Toronto & area J.C.s urged to attend Redress meeting this Saturday

TORONTO — Toronto and area Japanese Canadians are invited to attend the second Sodan Kai public meeting on Japanese Canadian Redress at the Toronto Japanese Canadian Cultural Centre, 123 Wynford Drive in Don Mills, Ontario, this Saturday, July 23rd, 1983.

The agenda: 1:00 p.m. Come to give your views. At 3:30 p.m. The formation of a Toronto redress committee.

Originally scheduled for July 17th, the Sodan Kai explained that the date clashed with other major community events, so it was changed.

This gathering is planned to allow interested Japanese Canadians — Issels, Nisels and Sansels — to express their opinions on current plans to obtain redress from the federal government for the wartime mistreatment of the 20,000-plus persons of Japanese descent who lived on the Pacific Coast. To allow Japanese-speaking persons to participate fully, the meeting will be chaired by bilingual Nisei. "We hope this will allow free communication, especially with the Issei, without unduly delaying the proceedings," a Sodan Kai spokesperson said.

Following the discussion meeting, another meeting is to take place on the same afternoon at the Japanese Canadian Cultural Centre to organize a Toronto redress group. This meeting is being held with the co-operation of the Toronto JCCA. All interested are invited.

The July 23 Sodan Kai meeting is the second in a series of public meetings in Toronto, and follows up the well-attended information meeting at the Japanese Canadian Cultural Centre on May 15, which was attended by more than 300 JCs. (Continued on page 2)

The New Canadian

An Independent Organ for Canadians of Japanese Origin

VOL. 47 – NO. 57 FRIDAY, JULY 22, 1983 TORONTO, ONT.

Music that soothes the Nisei soul

By FRANK MORITSUGU

The music was Artie Shaw's Begin the Beguine. The place was one of the kitchens of Toronto's Japanese Canadian Cultural Centre during Caravan, the ethnic festival. We were cutting chicken, peeling shrimp, cooking teriyaki chicken, and washing large pots and pans trying to keep up with the production. Hundreds of mouths to feed during this Caravan day at the Tokyo Pavilion — as the Centre becomes during the 10-day event.

The Shaw clarinet swirled around the Cole Porter tune as the band boomp-dum-bump-bumped behind it.

"Hey, we gotta dance," cried Kay, swirling around in the space besides the hot oven. "Yeah, that's our kind of music," said Joe.

Our kind of music. Part of our roots Nisei music. Music, mostly by American big bands, recorded in the later 1930s and early 1940s. Records of ballads and swing instrumentals which carried us through those black wartime years.

The cassette I'd brought to provide us with Music to Work By included more Shaw standards — Moonglow, Frenesi, and the most popular version of Stardust.

Other tapes included Tommy Dorsey — from I'm Getting Sentimental Over You, Marie, Song of India, I'll Never Smile Again to I'll Be Seeing You, sung by a young Frank Sinatra.

And Benny Goodman, such as Let's Dance, Don't Be That Way, Jersey Bounce and Why Don't You Do Right? Peggy Lee's frist hit. And Glenn Miller — all the way from Moonlight Serenade and In the Mood to Chattanooga

(Continued on page 2)

Remains of balloon at crash site

BAD KISSINGEN, West Germany — A expert of the West German Air Force examines the wreckage of the balloon in which Maxie Anderson and Don Ida were killed. The gondola fell from their balloon and crashed in a forest near here. The two were taking part in a race from Paris to Prague.

J.C. SANSEI PLAYWRIGHT

On the rising tide of racism

By RICK SHIOMI

As a Canadian citizen, I would like to express my heartfelt support for those seeking justice for Vincent Chin.

Forty years ago, the Japanese Canadians were moved out of their homes into concentration camps, just as the Japanese Americans were. There was no real justification for that, only fear and hysteria, only the need to find scapegoats to blame for the problems of America.

Today, many of our own people say such injustice is a part of the past and should be forgotten. I say to them that they are burying ther heads in the ground for the death of Vincent Chin is only the tip of the iceburg. America has problems again, and like a spoiled child is looking for somebody to blame. For those who say we should stay low and remain silent, I say there is nowhere to hide, and no way to change the color of your skin . . . and that's all that matters to the racists of our society. Only by taking a stand and challenging the injustice that exists in the very heart of America will we ever become a part of this continent.

Some people ask me why I write about racism and politics. They say art and politics don't mix. I say that racism has been, is now, and will continue to be a central issue in North American society . . . and that as an artist I have a deep desire to help all of us to understand this monster.

We must all work together to stop this rising tide of racism, or the death of Vincent Chin will only be the beginning of another cycle of fear and hysteria.

Rick Shiomi, playwright.

"Yellow Fever" debut in Toronto Sept. looking for cast of eight

TORONTO — Toronto Sansei, Rick Shiomi's play "Yellow Fever" will have its Canadian premiere in September at Toronto Workshop Productions. A unique feature of the Toronto production is the original music score that has been composed by Torontonian, Terry Watada, to accompany the play.

The play will open the prestigious TWP's fall season, previewing in early September and followed by a four to six week run. Produced by the Canadian Artists Group, the play will be a landmark production, signifying the first Asian Canadian theatre ensemble in the country.

The play has received critical and public success in New York, San Francisco and Los Angeles.

Asian American director, Raul Aranas, who directed the New York production, will be overseeing the Toronto "Fever". He will be in Toronto at the end of July to audition for the cast of eight which includes five leading Asian roles. The cast will rehearse for four weeks directly following the auditions.

"Our main concern is finding the right Asian Canadian actor to play the leading character, Sam Shikaze," Mr. Aranas said. "It's a demanding role that calls for an actor to be on stage for almost the entire performance."

Details on audition times and location should be available by contacting singer-composer, Terry Watada, in Toronto at 465-7688.

Maestro Kazuhiro Koizumi guest conductor of T.S.O.

TORONTO — A Japanese conductor, Kazuhiro Koizumi, will be the guest conductor of the Toronto Symphony Orchestra on August 2nd, 3rd and 4th. The 33-year-old maestro is the 1983 – 1984 Music Director of the Winnipeg Symphony Orchestra.

Maestro Koizumi has worked with the great orchestras around the world including Berlin Philharmonic, the Boston Symphony, the Chicago Symphony, the National Orchestra of France, the Vienna Philharmonic and the Munich Philharmonic. He has appeared in Canada with the Montreal Symphony, The Toronto Symphony, and the National Arts Centre Orchestra.

Maestro Koizumi

Kazuhiro Koizumi began his musical training in Kyoto, Japan, where he was born. He began studying piano at the age of eight, and composition studies at 14. Upon entering musical high school in 1965, he majored in singing while taking general subjects and basic music courses.

In 1969, he began conduc-

(Continued on page 2)

Shizuoka Marching Band in Burlington on Sunday, July 24

BURLINGTON — The Shizuoka Marching Band will be performing at a special concert at Burlington Central Park Music Centre (New Street) on Sunday, July 24th, 1983, starting at 7:30 p.m. The concert is part of their North American tour.

Moritsugu . . .

(Continued from page 1)

Choo Choo, Jukebox Saturday Night, At Last and Serenade in Blue.

Our music, because no matter where we were during the most momentous period of our lives, we shared these sounds which made our days more bearable.

Although most record stores today seem jammed with records and cassettes of strange sounds made by even stranger names, in any large city it's possible to buy LPs of reissues of most of the big-band records made — even including such forgettable bands as those led by Dick Jurgens, Tommy Tucker and Bob Chester, as well as the truly great ones.

I'll bet many Nisei own collections of their favorite bands — be they Miller, Dorseys, Shaw, Goodman, Harry James, etc. And we're suckers for the more recent revivals — Time - Life's reconstruction of swing-era numbers, the Switched on Swing melange, or the contemporary bands that play the old arrangements, such as the Spitfire Band.

And what memories they provide. Each of us has personal musical memories to cherish and reburnish from time to time.

My longtime friend Joe remembered — at the Caravan workplace the other week — how Roy Kumano and the Ide brothers Eddie and George, were the ones who introduced him to the big bands during the wartime years in London, Ontario. They knew the bands, the soloists, the arrangers and other specifics all serious fans kept in their trivia-ladden heads.

The friend who introduced me to the wonders of this music was Jack Kobayashi, a Kitsilano (Vancouver) Nisei like myself who was an amateur ham operator and had an elaborate record-playing system (with a separate speaker he'd hooked up — a rarity in the late 1930s), and a most amazing collection of tremendous 78s.

Jack sniffed at such pop stuff as Miller's In the Mood and Little Brown Jug, and got me to listen to Tommy Dorsey's Marie, Goodman's Sing, Sing, Sing, Woody Herman's Woodchoppers' Ball and Ellington's Mood Indigo.

Another friend, the late Bob Kamino and fellow judoka, was one of the Kits friends who practiced trumpet. He raved about Bunny Berigan's I Can't Get Started, and Goodman's And the Angels Sing with the exciting trumpet solo by Ziggy Elman. And he insisted the best male vocal ever was I'll Get By by Dick Haymes with trumpeter (naturally) Harry James band.

Going off to the road camp in the foothills of the B.C. Rockies in 1942 was a strange, embittering and isolated time. Music helped us get through the long, lonely days and nights.

We ordered battery-operated AM radios from Simpson's catalogue and listened to our favorite music programs — Your Hit Parade, even Kay Kyser's College of Musical Knowledge (corny stuff but soothing balm then) and the Chesterfield 15-minute programs that used to be Glenn Miller three times a week, replaced by Harry James in later 1952 when Miller went off to the Air Force.

It was at the Yard Creek camp that we first heard Helen Forrest sing I Had the Craziest Dream and I Don't Want to Walk Without You, with Harry James. The James trumpet has always been too ripe for my taste, but Helen Forrest is the ultimate in band singers.

I have taped about 30 on her numbers with Goodman, Shaw and James. Whenever my soul needs soothing, she can do it every time.

It was at road camp that I was introduced to Helen Forrest. One campmate, Tom Uyesugi, brought a large batch of records and a portable record player. In his fine collection were many Forrest-Artie Shaw numbers, including Day In – Day Out, I Poured My Heart Into a Song, and one which never took off but for which I have a particular fondness, Say It With a Kiss.

In early 1943 when time approached for a ghost-town visit for B.C. road campers, the records were played in the bunkhouse while those of us who couldn't dance practised — using Arthur Murray diagrams and the tutoring of those who could.

(What did you do at road camp, Daddy? Among other things, I learned to dance to Artie Shaw records.)

Later, during a brief 1943-1944 stay at Kaslo, working for this paper under Tom Shoyama's editorship, I remember walking up the hill taking my girl home, together trying to sing This Is a Lovely Way to Spend an Evening — one of the hits introduced by Frank Sinatra in his first starring movie, Higher and Higher.

I also remember sorting out the records for dances at Harry Tsuchiya's workshop — making sure that Artie Shaw's Stardust and Dancing in the Dark were in the right places, and even including that dreary number, Wayne King's The Waltz You Saved for Me — because the girls liked it.

And so it went. On the road-camp radio, hearing Doris Day sing Sentimental Journey with Les Brown for the first time. Thrilling to Chattanooga Choo Choo with Tex Beneke backed by the Modernaires. And other less classic but unforgettable treats such as Charlie Spivak's My Devotion, and the Ink Spots' My Prayer.

Migawd, I'm doing it. What so many of us Nisei often do. Talking about the good things, the fun things during those wartime years. But like the rest of the people in Canada and elsewhere, we depend upon popular music to make our days pleasanter and to capture our feelings of separation, loneliness. And in our case, to temporarily push away the overwhelming sense that the world has gone to rat manure all around us.

Then there was harmonica music. Most Nisei boys played some mouth organ. Many of them played in harmonica bands in Vancouver, and soloed in concerts at ghost towns or the centres where JCs resettled.

By the way, there is a harmonica group that's been formed recently. I'm told they call themselves the Ghost Town Boys. They are Toronto – Hamilton Niseis — some of whom I've known for years — and they play what I have described as Nisei music.

This group has performed at a Shinboku Kai in Hamilton. It's hoped they can be persuaded to play in Toronto soon. I can't wait to share their musical memories.

Maestro . . .

(Continued from page 1)

ting regularly while studying both piano and conducting at the University of Arts in Tokyo. His capture of first prize in the Second International Conductors Competition in Japan, MIN-ON, in 1970, resulted in his conducting various orchestras throughout Japan over the next two years. He was also made assistant conductor of the Japan Philharmonic in 1970 and worked closely with its conductor, Seiji Ozawa, for two years.

In 1972, Maestro Koizumi began studies in conducting at the Hochschule fur Musik in Berlin, and a year later he won first prize in the Von Karajan Competition.

From 1975 to 1980 he was Music Director of the New Japan Philharmonic, and toured extensively around the world. During this time, he made his American debut at the Meadow Brook and Ravinia Music Festivals in the summer of 1978. In 1980, Maestro Koizumi made his debut as an opera conductor in Japan.

Maestro Koizumi has won the French Grand Prix du Disque for his recording of Lalo's Concerto Russe and Concerto in F on the Decca label, and recorded for EMI.

The New Canadian
Established 1938
Second Class Mail No. 0366
A member of Ethnic Press Association of Ontario and Canada Federation
Publisher & Japanese Editor
Kenzo Mori
English Editor
Kei Tsumura
Published on Tuesdays and Fridays
479 Queen Street West
Toronto, Ont. M5V2A9
PHONE 366-5005
Subscription in advance: $25.00 per year, $15.00 for six months

DUNDAS UNION STORE
JAPANESE FOODS
MOST POPULAR "SAKURA" BRAND RICE
173 Dundas Street West, Toronto
977-3761 & 977-3765
Open Sunday — 10 a.m. to 6 p.m.
Half hour free parking for our customers at Joy Loy parking lot (south of Lichee Gardens)
Closed every Monday beginning August 1st.

AKIM CONSTRUCTION
Additions — Home Repairs
Thermal Windows
CARPENTRY · PLASTERING · CONCRETE WORK · PAINTING
DRY-WALL · CEILING · PLUMBING · WALL PAPERING
TILES ETC.
921-8163
Reg. Kimura

• Special fares to Japan for Summer
• Yobiyose Group
Dep. from Japan July 24, August 6
• Fall Group to Japan
Dep. October 8, 3/4/5 weeks
2 wks Tour of Japan
• $100,000 Complimentary Airflight Accident Insurance for All Our Clients
K. IWATA TRAVEL SERVICE LTD.
160 Spadina Avenue, Toronto, Ontario, Canada M5T 2C2
–869-1291– KEN KUTSUKAKE
Head Office: 1115 Hasting St., Vancouver, B.C. V6A 1S3. Telephone (604) 254-5101. Telex 0454615. Downtown: 1040 West Georgia St., Vancouver, B.C. V6E 3C8. Telephone (604) 684-5101. Telex 0454369. Richmond: 6081 No. 3 Road, Richmond, B.C. V6Y 2B2. Telephone (604) 273-7272. Telex 0454615. Toronto: 160 Spadina Avenue, Toronto, Ont. M5T 1C2. Telephone (416) 869-1291. Telex 0623636.

YOUR BLOOD
the greatest gift of all

Agincourt Roofing Limited
40 Melford Drive, Unit 1
Scarborough, Ontario
M1B 2G2 298-3333
KEN MURATA
Home: 291-0952

OSCAR'S
TENNIS
ATHLETIC SHOES
1201 Bloor St. W.
Toronto, Ont. 532-4267

TORONTO JAPANESE RESTAURANTS
"MICHI"
459 Church Street
Phone 924-1303
"MASA"
195 Richmond St. West
Phone 977-9519

Low Low Prices on New Color TVs
Stereos, Microwave Ovens, Video Cassette Recorders, and TV Converters
Admiral, Lloyds, Panasonic, Quasar, Toshiba, Zenith
SHIG'S TV Sales & Service
MEMBER MTTSA
Fast TV Service
741-4236
2625 Islington Avenue (at Albion)
Shig Aoki, Prop.

Personal Notes Across Canada

Obituaries

TANII

VANCOUVER. — Mr. Kichiji Tanii passed away on June 17, 1983 at age 78 years. Survived by loving wife, Kiyo; daughters, Noriko Dickason, Kuniko Ganguly, Kazuko Sayle; sons, Hajime and George. Funeral service held at Kitsilano Chapel of First Memorial Services.

PICKARD

TORONTO, Ont. — Mrs. Masaye Anne Pickard (former R.C.A.F. Nurse) passed away after a lengthy illness at the Ottawa General Hospital on Sunday, June 26, 1983. Masaye Anne Goto, beloved wife of Hugh Pickard of Ottawa. Dear sister of Teruji; Yaeki (Mrs. Shigeru Nakamura); Naoe (Mrs. Takeo Yoshida); Tomoko (Mrs. Jake Yoshida); and Sakae Goto, all of Toronto. Funeral Mass was held at Holy Cross Church followed by interment Capital Memorial Gardens.

TANAKA

TORONTO — Mr. Tokikazu Tanaka passed away at Castleview-Wychwood Towers on July 10, 1983, in his 92nd year. Late of 64 Northumberland St. Beloved husband of Kizue Tanaka. Dear father of Byron Mitsuoki, Sumire (Mrs. W.M. Shintani) and predeceased by Naomi Chiba. Survived by eight grandchildren and one great-grandchild.

Earle Elliott Funeral Home "Cook-Thompson Chapel". Service at Toronto Japanese United Church. Mount Pleasant Cemetery. Cremation.

NAGAMATSU

BRADNER, B.C. – Mr. Denshin (Denny) Nagamatsu passed away in Vancouver General Hospital on May 30, 1983, at the age of 73 years. He was a resident of Bradner for the past 21 years. Leaves to mourn, his beloved wife Katsue, dear father of Roy and his wife Ami, of Bradner, Seiko and husband Seisi Takeuchi, Burlington, Ont., Jean and husband Masaru Takeuchi, of Abbotsford, and Nancy and husband Henry Sumi, of Agincourt, Ont., loving grandfather of 13 grandchildren; also survived by brother Sakuo of Langley, sisters Chieko and Setsuko, in Japan, and many relatives.

Funeral service held at the Fraser Valley Buddhist Church in Bradner, B.C. with the Rev. Y. Izumi officiating. Woodlawn Henderson Funeral Home in Clearbrook, B.C. Vancouver Crematorium.

Use The New Canadian ads for the best results from the J.C. Community

HAKKAKU

TORONTO — Mr. Vernon Tsutomu Hakkaku suddenly at Toronto General Hospital. Son of the late Yasuhei and Tsuru Hakkaku. Brother of Bessie (Mrs. W. Sakamoto), Dorothy (Mrs. K. Itawa) and Joe Hakkaku. Fondly remembered by his 3 nephews and 4 nieces.

Ogden Funeral Home. Funeral service at Toronto Buddhist Church.

TAMANE

TORONTO — Mr. John Satoshi Tamane passed away on July 6, 1983 at Branson Hospital. Beloved husband of Tsune, dear father of Ken and his wife Martha, and Joe and his wife Betty. Predeceased by his daughter Shizuko and his brother Kiyoshi. Missed by 8 grandchildren.

Earle Elliott Funeral Home "Cook-Thompson Chapel". Service conducted at Toronto Japanese United Church. Interment Highland Memory Gardens.

TSUCHIDA

TORONTO – Mr. Taichi Tsuchida passed away at Queensway General Hospital on July 3, 1983. Husband of the late Chizuka Tsuchida. Dear father of Kay (Mrs. T.J. Kagetsu), Kaz, Nora (Mrs. K. Mitsui), Dori (Mrs. J.M. Sunohara), Dr. Douglas Tsuchida and the late Naomi. Dearly loved by his 10 grandchildren.

Ward Funeral Home. Service at Toronto Buddhist Church. Private interment.

FUJIWARA

VANCOUVER — Sakae Fujiwara passed away on June 26, 1983 at aged 80 years. Survived by nephews and nieces, Tucker and James Morito, Mrs. Mary Shikatani, all of Toronto, Ont., and Mrs. Emiko Matsuda of Richmond, B.C.

Funeral service held at the Vancouver Japanese United Church with Rev. Furuya officiating. Cremation.

SUGAWARA

TORONTO. — Mrs. Sumi Sugawara passed away at Toronto Mount Sinai Hospital on July 3, 1983. Beloved wife of Watari Sugawara. Loved mother of Shoichi, of Jellicoe, Fumishi (Charlie), Miyeko, Mrs. Fumio Nakagawa, Shiro of Jellicoe, Kengo, ko Shiro, of Jellicoe, Kengo Shoroku, Zenshichi (Dick), Yayemi, Harui (Wally), of Winnepeg, Akio (Michael) of Vancouver, and Tomiko (Ruth). Dear grandmother of Raymond, James, Peter, Sumiye, Caroline, David, Michael and Julia. Survived also by family in Japan.

Ralph Day Funeral Home. Interment Mount Pleasant Cemetery.

BIRTHS

TORONTO — Bob and Jan Fukumoto (nee Foreman) recently announced the birth of their baby boy, Robert John, on June 7, 1983, at Toronto General Hospital. Proud grandparents are Mr. & Mrs. Shige Fukumoto and Mr. & Mrs. Jack Foreman.

SURREY, B.C. — Russel and Joan Hamanishi recently announced the arrival of Erin Taya on May 5, 1983 weighing in at 6 lbs., 2 ozs. at Surrey Memorial Hospital. Proud grandparents are Harry Hamanishi and Mr. and Mrs. Jack McMillan.

TORONTO. — David and Kathy Nishikawa (nee Farley) recently announced the birth of Ryan David Seitaro, 6 lbs., 7 ozs., on June 21, 1983 at Scarborough General. Proud grandparents are Mein and Muts Nishikawa and Lorne and Barb Farley. Brother for Tara and Julie.

CARD OF THANKS

We express our sincere thanks to our friends and relatives for the beautiful floral tributes, Koden telegrams and sympathy received during the loss of my dear wife, mother and grandmother.

Special thanks to the Rev. Roland Kawano.

Watari Sugawara
Shoachi & Margaret & family — Jellicoe, Ont.
Charlie
Miyeko & Fumio Nakagawa & family
Shiro, Kengo, Shoroku
Zenko & Frances & family
Yayemi
Wally & Donna & family, Winnipeg, Man.
Michael & Barbara & family, Vancouver, B.C.
Tomiko

Earle Elliott
FUNERAL HOME
"Cook-Thompson Chapel"
715 DOVERCOURT RD., TORONTO
532-3301 R. BRUCE MacKAY
MANAGING DIRECTOR

IN MEMORIAM

JAMES INAMOTO
Services At
Toronto Buddhist Church
June 11, 1983

TOKIZO TOGURI
Services At
Funeral Home Chapel
June 24, 1983

OTOKICHI ONISHI
Services At
Toronto Buddhist Church
June 26, 1983

TOSHIO KOTANI
Services At
Toronto Buddhist Church
June 28, 1983

SHINICHI ENOMOTO
Services At
Funeral Home Chapel
June 29, 1983

DATES & DOINGS

Tonari Gumi lunch program needs helpers

VANCOUVER — Volunteers would be greatly appreciated by the Tonari Gumi Japanese Community Center for its lunch program. Currently, lunch is served three days a week, Monday, Wednesday and Friday, for 20 to 30 people. Volunteers would be needed two or three times a month between the hours of 10:30 a.m. to 1:00 p.m. for July and August. For further information, please contact Mr. Ken Shikaze at 255-2651 in Vancouver.

Steveston Jpnz. Language School applicants

STEVESTON, B.C. — Registrations for the Steveston Japanese Language School are being accepted for new students, with a deadline for applicants set at **July 31st, 1983.** For more information, contact Mrs. Yokayama at 274-4608 or Mrs. Kato at 274-2766 in Steveston.

Ottawa reunion of pre-sixty days

By Jack Nakamoto

OTTAWA – Fond, sentimental memories of the period before 1960 were brought forth when 59 former and present Ottawa residents gathered for a reunion at Peking Restaurant on Saturday, July 2nd, 1983. Friendly and intimate picnic was held the following day on the lawn of the Takahashi's residence.

Former residents returned from Toronto, Montreal and Edmonton to renew acquaintances, to talk about old times and what have since transpired about them. A few have become grandparents, while most were parents of Sansei children. There was also a couple who found autumn romance to marry late in their life.

Three group photographs were taken and — before the serving of sumptuous Chinese dinner of 12 courses — Rev. George Tomita said grace. Afterwards, a dance was held to the music of bygone days. On display were some black-and-white snapshots and there was also shown a black-and-white film of Montreal people. A generous number of door prizes as well as some for spot dances were given.

Chairman of the reunion was Mas Takahashi, who had able help from the executive consisting of Ted Shimizu, Fumi and Bill Matsui, Nick Nishikawa, Hiro Furuya, Tosh Fudemoto, as well as all the Ottawa people, particularly those ladies who had prepared a banquet type of brunch for the picnic.

かぶき
ステーキハウス
• Teppanyaki
• Sashimi
• Tempura
• Party Large/Small
• Sushi
Kabuki Japanese Steakhouse
444 Yonge St., Toronto 597-1255

FURUYA
Travel Service
460 Dundas St. West
Toronto, Ont. M5T 1G9
Tel: 977-7655

FURUYA SUMMER PROGRAMME

• **Visit Japan or Canada/Group or Individual** — Again the space is at a premium this summer. If you are planning to visit Japan or having someone visit you in Canada, contact us as early as possible.

• **Kotobukikai 30,000 Islands Cruise** — Date is set for August 15(MONDAY) but the reservation is for 120 people only. Tour includes visit to Midland, cruise on the lake, and the famous Delawana Inn buffet lunch. Book today to avoid disappointment.

FURUYA TRAVEL — NOW!
Fur further information regarding your travel needs, contact FURUYA TRAVEL today!!!

Noguchi files $1 Million lawsuit

LOS ANGELES. — Former L.A. County Coronor, Dr. Thomas Noguchi, started his renewed fight to gain back his old job when he filed a lawsuit in Superior Court, asking for reinstatement.

In addition, Noguchi is also suing the County for $1 million in damages.

Noguchi was discharged by the County Board of Supervisors and his dismissal was upheld by the Civil Service Commission.

Godfrey Issac, Noguchi's attorney said he was confident that his client would win back his job and the damage claims.

"If he does not get his job back we will take the case to the next level, the Appeal Court."

Buy and Sell Your House Through
TOSH IWAI
MELL REAL ESTATE LTD.
188 O'CONNOR DRIVE
SUITE 505
TORONTO, ONT.
757-5184

Paul K. Asada, D.C.,
Chiropractor
728-A St. Clair Ave., W.,
TORONTO
opens at 10 a.m.
651-8060 Res. 621-1989

HIRO ALUMINUM
& HOME IMPROVEMENT
Tel. 767-6372
Siding; Doors; Thermal Windows
And also Patio Doors.
ALCAN AUTHORIZED DEALER
ALCAN

SHARON'S FLORIST
942 PAPE AVE.
TORONTO, ONT.
TEL; 425-2122
Summer Holidays
July 17 to August 2

Paramount GIFT SHOP
809 Danforth Ave.
Toronto
Phone Store: 463-3426
Home: 469-0293
Japanese Food
Deliver Evenings
and Saturdays

JUNN KASHINO
AND PARTNERS
CHARTERED ACCOUNTANTS
FIRST REXDALE PLACE
155 REXDALE BLVD.
SUITE 406
REXDALE, ONT. M9W 5Z8
Telephone: 745-9800

LAWN MOWERS HONDA GENERATORS
TILLERS WATER PUMPS
ENGINES SNOWBLOWERS
SMALL ENGINE PRO SHOP
SALES AND SERVICE
NOBU NUNOMI
89 Judge Road (Kipling & Bloor)
Toronto, Ontario M8Z 5B3 Tel: 231-1986

NIPPON VIDEO CENTRE
1993 Danforth Ave., Toronto Telephone 698-0633
Video Tapes Rental from $4.00 per week
SUMMER SCHEDULE —
Wednesday & Sunday closed. Store hours open
Monday, Tuesday and Saturday 10:00 a.m. to 6:00 p.m.
Thursday and Friday 10:00 a.m. to 9:00 p.m.

HITOMI
Beauty Salon
1162 College Street
Toronto, Ont.
Telephone 535-1992
Tues. – Fri. – 9 to 6 p.m.
Sat. – 9 to 3 p.m.

"MISTER ALUMINUM"
Installations
• Siding Soffit Fascia
• Eavestroughing
• Shutters
• Storm doors
• Storm windows
B1971
ALCAN
MAS AIDA
PROP. 755-6505

SHIATSU THERAPY
KENSEN
822 Broadview Ave.,
Toronto, Ontario M4K 2P7,
Telephone: (416) 466-8780
Monday to Saturday: 10 a.m. – 8 p.m.

Nikko sukiyaki
japanese restaurant/tavern
Reservations: 977-2164
OPEN EVERYDAY
460 Dundas Street West,
Toronto, Ontario

HERBAL COSMETICS
NOEVIR
• A unique skincare system from Japan. Discover the benefits of Noevir herbal skincare and makeup
日本より美しい素肌のプログラム !!
天然のベース、薬草のエキス
あなたの肌を若々しくするノエビア化粧品
Call: Toshiye 633-8910 or 653-5012 (Toronto)

SMALL SHOE SIZES
LATEST STYLES ALL HEEL HEIGHTS
LADIES 2 and up MENS 4 and up
MEDIUM AND WIDE FITTINGS
ALBERT'S SHOE STORE
1328 Queen St. West, Toronto Phone 531-1931
Closed Mondays and Tuesdays

INSURANCE
Gertrude Urabe
463 Eglinton Ave. W.
Toronto, Ont. M5N 1A7
phone 489-8611
Home 449-9293

Maiko at Furusato
401 Bloor Street East
967-0180

You are invited to sip sake and sing along at Maiko, an authentic Karaoke Lounge. The Lounge is a haven to which Japanese businessmen retire, after a long day, for refreshments and a light repast in its care-free atmosphere.

Guests are provided with printed lyrics and microphones to sing the songs with full orchestral accompaniment that emanates from the Karaoke Stereo System, the only one of its kind in Canada.

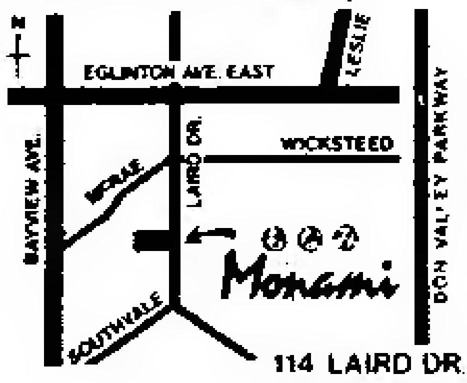
Everyone sounds good; this system is echo-chambered to strengthen weak voices and adjusted to suit each singer's style.

Truly a unique Japanese experience in the best tradition.

Happy Hour: Monday – Saturday 5:00 p.m. – 7:00 p.m.
Doubles for singles prices on bar brand spirits.
Complimentary sushi tray
Printed lyrics in English & Romanized Japanese available.
An authentic Karaoke Lounge

SASAYA
JAPANESE RESTAURANT
* We are open 7 days a week
* 20% off on all TAKE-OUT ORDERS with 1 day notice
笹屋
Lunch: 12:00 p.m. to 2:30 p.m. Dinner: 5:30 p.m. to 10:30 p.m.
(except Sunday & holidays – 5:00 p.m. to 10:00 p.m.
257 Eglinton Ave. West — Toronto, Ontario
Telephone 487-3508

YORKLAND REAL ESTATE LTD.
ALL CASH
FOR YOUR HOME
IF WE DON'T SELL IT — WE BUY IT!
ASK ABOUT OUR GUARANTEE
FOR FREE APPRAISAL
Dennis Masuda
PLEASE CALL 757-9347
1885 LAWRENCE AVE. EAST
TORONTO, ONTARIO

OPEN
Mon.–Fri. 12:00–2:30 5:00–10:00
Sat. 5:00–10:00
Closed Sundays & Holidays


Sushi
Monami
もなみ
114 LAIRD DR. LEASIDE, ONTARIO
PHONE: 421-6016

National Redress Countdown

Who? The National Redress Committee (NAJC)
What? The National Redress Conference
Where? Toronto Prince Hotel
When? September 2nd, 3rd and 4th, 1983
Why? To get a national concensus and decision on the issue of Redress and Reparations

WHY NOW??
THE TIME IS RIGHT

Reminder: All inquirries and correspondence should be directed to the National Redress Committee, and not to any other groups claiming to represent us

Contact: Kathy Uyeyama
National Coordinator
National Redress Conference
117 Delaware Avenue
Toronto, Ontario
M6H 2S9
Tel: (416) 977-2936

BACKGROUND:

1977: National JCCA Conference, Winnipeg. Ad Hoc Reparations Committee formed.
1978 – 79: First questionnaire on Redress completed.
1980: National JCCA Conference, Vancouver. Name of National JCCA changed to NAJC (National Association of Japanese Canadians). Reparations campaign officially endorsed and the ad hoc group given full committee status as the National Redress Committee
1981 – 83: Concensus-seeking campaign conducted across Canada.
1983: NATIONAL REDRESS CONFERENCE. Second questionnaire and national poll being conducted to survey what the Japanese Canadian community across Canada wants.

ブライアン・マロニー氏の横顔―

【オタワ】カナダのスターとなったトリー派（保守）ブライアン・マロニー氏の花も実もある人となりが取りざたされている。政界でも、今回の結果を右翼と左翼、英語圏と仏語圏、西と東のめでたい結婚だと見て、トリー派の充実とする。

マロニー氏は電気工を父として六人兄妹の三番目に生まれた典型的立身出世物語の主人公。ミーラ夫人はユーゴからの移民の精神科医の娘で、二人のテニスクラブのプールでの出会いのロマンスは有名。エンジニア志望だった夫人も今や三人の子供達とマロニー夫人としての責務に明け暮れる。今、売れているのがマロニー氏の著書であるが、その利益は慈善に廻されるという。

聖フランシスコ・ザビエル大学在学中にすでに政治活動をスタートしたマルロニー氏だが、当時の盟友パット・マカダム、ミカエル・メイン、ミシエル・コガー氏達は今もってマロニー陣営の有力者で今回の勝利を導いた立役者達。大学卒業後、しばし政治活動から遠ざかるが、これは父の死により法律事務所で職を得たことによる。その彼が注目を集めたのが一九七四年、ケベックでも重要なポストのコミッショナーに選ばれてからで、切れ味のいい手腕で人々を印象づけた。

そして一九七六年トリー派候補として立つが、ジョー・クラークに破れ、政治から足を遠ざけることになる。その彼がおさまったのはカナダ鉄鉱事業団副総裁の職。ここで彼は深刻な労働問題に取りくみ、後に総裁となり、任期の四年間に三倍の収益を挙げた。その間の哲学的ともいえる経営について著書は詳しく触れている。「労働者側と次々と取りきめを進め、以前には想像さえつかなかった利益を達成した」鉱山を閉じるについても、その町で従事していた労働者を他の仕事に配置させるなど、きめ細かい措置で人々の信頼をえた。

このデリケートさは政治面でも発揮され、私的な会合を多く交わしてトリー派を固め過去のクラークへの敗北から立ち上がらせ、補強してきたる総選挙のために準備態勢を整えていった。他方、マロニー氏が力を入れるのは「政府の情報公開」で「一般の人々は政府の資金運用について知るべきである」とする。このあたりの理想主義はツルドー主義と重なるが、二人はお互いに好感を持ち合っているとも伝えられている。

一九七六年のトリー派の選挙戦の時、ツルドー氏はマロニー氏をプライベートなディナーに招き、リベラル系への転向を説いた。その会合でこのクールな両者の表情の中にも通じあうものが得られたようだ。ツルドー氏は「マロニー氏が議席を占め、存在を両院に示せるようになることを望む」と語っていたが、この含みのある言葉はマロニー氏の現在の立場を要約しているともとれる。

新しいトリー派リーダーとしてマロニー氏にはリベラル系や国民に対し、これから示していかねばならない展開が多く待ち受けている。トリー派リーダーから、首相選に至る道を宿命のライバル、ジョー・クラークと向きあったマロニー氏の道は長い。

若々しい容ぼうや、生い立ちのドラマで騒がれ、スターばりにはやされるマロニー氏であるが、これからその真の力が問われる時である。「良き友」と自ら称するミーラ夫人、九才のカロリン、七才のベネデクト、四才のマークの一家の笑顔の声援にこたえんとがんばるマロニー氏である。

佐藤先生御夫妻に學ぶ

佐藤先生お二方の業績は周知のことで記せば一巻の書になるであろうが、要約すれば「教育王国建設という高いゴールを目指し二人三脚で地味な一筋道を脇目も振らず互に信頼し助け合い励まし合いながら幾多の困難を切り抜けりっぱに目的を達成された」と言えるだろう。

過去半世紀に亘り私の恩師良き指導者且つ最も尊敬した親しい友人として多くの教訓を学ばせて頂いたその一端を述べてみたい。

カナダの公立学校の教育方針は「善良なるカナダ市民を養成」するにある日本語学校もそれと同じではあるが、特殊的補助役目をし兼ねて知徳の啓発に努むべきであったバンクーバーの少年裁判所長マギール判事は「日系少年の犯罪率は他国系のそれに比べて非常に低い」との報告によってその効果は判然と表われている善良な市民となる素因を先生方自ら範を示された処に私等の学ぶべき点がある。

先ず最も幸福な結婚生活を経験されたラジウムを発見したキューリー夫妻のことを思い出す。その娘のエーブ嬢は「二人の心臓が一致して鼓動し二つの肉体が合一して二つの天才的頭脳が協力して考える習慣を作った」と言っているが、お二人は全くその通りであった。これが事業完成の基礎をなしている。

次に身を以って模範を示された最も美しい徳の一つは感謝の念である。人として第一に神に感謝すべきは勿論であるが、人に対しても同じである。国家社会、団体、個人からもどれだけの恩恵を受けていることか。今日、労資争議校内暴力、家庭破壊等の悪の根はこの感謝する心が薄らいだためと言えるだろう。先生最後の著書「感謝の一生」で先生を取り巻くすべての人に対して感謝を述べて居られる。奥様最後のお別れの葬儀場で奥様は無言の中に先生は車椅子で会葬者一人一人に「ありがとう、ありがとう」と涙と笑顔でお礼を述べられたあのお気持、お姿は私の胸に深く刻み込まれた。

第三に義務に忠実で与えられたタレントを最大限に活用して奉仕された。どんな小さい人目につかないことでもいい加減にすまされなかった。カレッジハイトのカレッジで慣れないケッチンの仕事、皿洗い、ポテトの皮むき、ブレッド焼き、畑の草取り、これが今日自分に与えられた天職と思って忠実に真面目に働かれたので学生、教師からも尊敬の的であった。小さいことではあるが数十年間一日として日記を欠かすことなくつけて居られた。これが、多くの著書の資材となっている。又一通の私信でも先生が原稿を書かれ、奥様が目を通し清書して出された。

第四に挙げたいことは責任を重んじ、信念に固く立ち真実と忍耐努力を以って事に当られたのであれ程の事業がりっぱに実を結んだのである。又対人関係が実に巧みであった。夏目漱石の「草枕」の冒頭に「知に働けば冷たい。情に棹させば流される。意地を通せば角が立つ」これを心得て人に接しられたので人を惹きつけ慕われたのである。まだ私の気付かない幾多の美徳もあると思うが、要は「愛の人」であった。一切の徳を結びつけるのはこの愛である。寂しい心を喜ばせ、愛の灯がともされる時心は温められ立ち上がらせてくれるものである。一生を支配する業、結婚その他重大問題に対しては相談相手となり、助言を与えられた。私も或る問題で悩んでいた時、心から同情し慰め味方となり力づけて下さった。泣く者と共に泣き、喜ぶ者と共に喜ぶ、そんな気持は実に尊いものである。

神を愛し人を愛して奉仕することが人生の最大目的であって人を喜ばせることによって自らも喜び豊かな充実した人生を送ることが出来る。先生お二方は戦いをりっぱに戦い走るべき行程を走りつくし信念を守り通して勝利された幸福の一生であった。何一つ取り柄のない私さえこんな偉大な方に巡り合わされたことを光栄としその名を恥かしめない生涯でありたいと念じつつペンを擱く。

ウイローデル　岡村秀夫

「鉄柵のうち」の英文書

オ州スカボロ在住の中野雨情氏の戦時中における体験記「鉄柵のうち」（ウイズイン・ザ・バーブド・ワイヤ・フェンス）のペイパー・バック版がノヴアスコシア州ハリファックス市のフォーマック出版会社より発刊され、国内の一流書店で取次いでいる。たとえばクラシックス、コールズ、スミス及びイートン百貨店などで、一部三ドル九十五セント。

本社ではトロント大学出版部発刊のハードカバー（特にギフト向き）の同書を送料ともで十三ドルで取次いでいるが、ハードカバーも恐らくこれで絶版になろう。ペイパー・バック版のフロント・カバーには中野氏夫妻と娘さんのレイトリヌさんのファミリー・フォートが掲げられている。全部英文だが、二、三世の日系人には一読してもらうことで、戦時中にうけた日系人の苦難のいくらかでも味わうことができよう。

「みんなが楽しめる一日を」

第二回とろんと大運動会

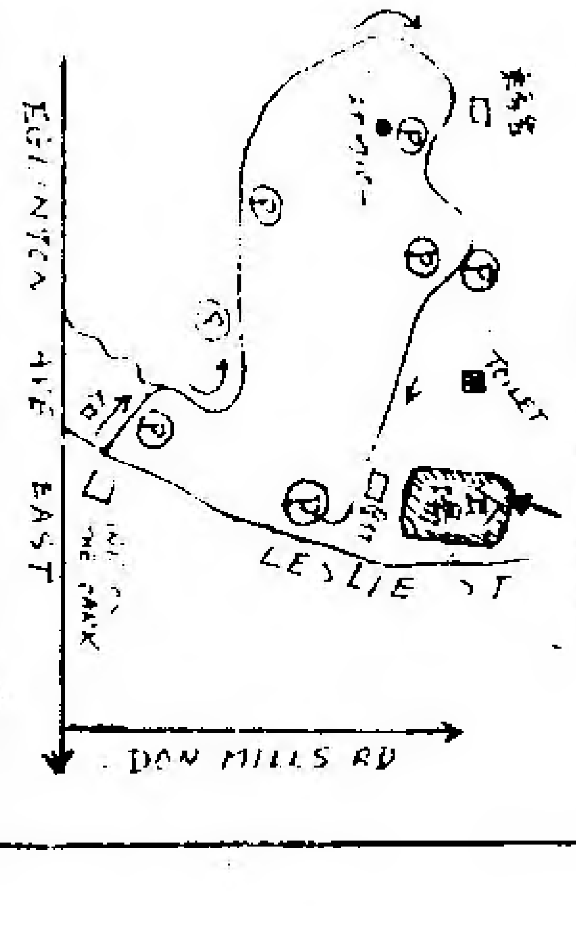
主催　トロント新移住者協会

◎日時　八月六日（土）午前九時〜五時
◎場所　サニーブルックパーク　エグリントン東とレスリー西北側
◎参加費　家族・個人各一ドル　駐車無料
◎食事・飲物は各自持参
◎プログラムの一部ー二人三脚、そこのけそこのけ、音感リレー、この触れ合いを大切に、百米等々。
◎雨天の場合は中止

トロントに住んで日の浅い方、年をとったなあーと思っている方、日頃スポーツで体をきたえているのにそれを試す場のない方等誰でも大歓迎です。走らなくともいいのです。太陽の下で皆と一緒に昼食をとる丈でも、カゼの予防になりますから。沢山の賞品が貴方をお待ちしています。

尚入口から会場まで、約二・七キロ、車で十〜十五分歩いて三十分、走って二十分位です。

問い合わせ先　安達　四九九ー八二七六
池田　四二一ー九一五一



読んでためになるブック

カナダに一九六九年移住し、BC州立サイモン・フレーザー大学経済学部を卒業した八木慶男氏（やぎ・よしお）評判の新著。

カナダ大陸横断鉄道の旅

ナイアガラの滝からロッキー山脈までー

本社で取り次いでいます。一部送料ともで十ドル。カナダを知る最も手近かな方法は「鉄道の旅」でこのブックは遺憾なくそれを示しております。

ニューカナデアン
THE NEW CANADIAN
479 Queen Street West
Toronto, Ontario, M5V 2A9

十人プロが心をこめて贈る
千昌夫ならではの望郷演歌。

千昌夫

カナダ特別公演

8月20日（土）午後8時

Minkler Auditorium

(Seneca College)

1750 Finch Ave. East - at Woodbine

〔前売券は下記で販売中です〕
古屋商店、サンコー商店、ダンダス・ユニオン店、サンダウン・マーケット、カナダ・タイムス、日本ビデオセンター、トロント日系文化会館、RNHエレクトロニックス、ハミルトン＝柳川商店、モントリオール＝宮本プロビジョン。

主催・十人プロモーション

ぼんくら天狗（六十八）

山手樹一郎

敗北（五）

こっちは皮肉のつもりでいったのだが、

「いや、酒のみには誰にもあり勝ちなことですから——」

と、無物齋万は眠り薬のことなどおくびにも出さない。

「ついては、お話が夜分になるのでしたら、昨夜は店の者になにもいわずにまいりましたので、さぞ心配していようかと思います。一度出なおしてきたいと思うのですが」

「ごもっともです。しかし、昨日も申し上げた通り、こんどのことは少しでも世間にもれては困る、人の出入りには特に気をつけるようにといわれていますのでな、こうなすってはどうでしょうお店の方へは書面で、二、三日留守にするが、決して心配するなと知らせておいては」

監禁する気だな、と四郎兵衛はすぐに気がついた。考えてみるとあらかじめそのくらいの用意がなければ、眠り薬など使わないだろう。

「強って戻ってきたいと申上げましたら、どういうことになりましょうな」

「お気の毒ですが強っておとどまり願うことになるだろうと思います」

齋万の返事ははっきりしていた。

「つまり監禁ということになるのですか」

「今夜、或る人にお目にかかって御相談というのをお聞きになればなにもかもよくおわかりになることと思います。あっしはほんの取次役のようなもんですから、上からいいつけられたように働くだけのことです」

「上といいますと、水野さまですか」

「その返事も今夜お目にかかる人と逢って、直接お聞きになって下さい」

こうなっては、今さらどうあがいたところで仕様がない。相手はなにかそれだけの計画をちゃんと立ててかかっていることなのだ。とにかく今夜話というのを聞いてからのことだと、四郎兵衛は肚がきまったので、悪あがきはせず、齋万のいうとおり第一回の手紙をしたためて渡し、夜になるのを待ったのだという。

宵になると間もなく、腰元の前ぶれがあって、問題の人がただ一人、つかつかと四郎兵衛の居間へあらわれ、上座に坐った。身なりから見るとたしかに殿様といわれる身分の人柄だが、顔は目と鼻と口だけがのぞける無気味な黒い鉄の仮面をかぶっているから全然誰ともわからない。

下座にさがった四郎兵衛があっとびっくりしながら両手をつかえると、

「わしもこんな異装だ。遠慮はいらぬ、楽にしなさい」

と、謎の人物は低い声でいった。

住宅売買
エー・アンド・ティ不動産売買会社日系代理（オ州スカボロ）林 トシエ
いつでも御相談に応じます
1533 Victoria Park Ave. Scarboro, Ont. M1L 2T3
Phone (Bus.) 752-1481
Phone (Res.) 291-2807

弁護士 鬼塚敏三
（クインズ・カウンシル）
事務所 トロント市ユニバーシテ街四二五 一〇一号室
電話五九八—二〇〇二
自宅四九三—二四五七

住宅売買
昼夜を問わず、住宅売買について喜んでご相談に応じます。電話して下さい。
堀ケン PHONE 431-9191

自動車の修理一切
各種自動車のリペア、チューンアップ、その他ご相談に応じます。
ガルフ・サービス ステーション
共営者 並木、田上
JNT AUTO SERVICE,
42 Parliament Street, at Front Street, Toronto M5A 2Y4.
Tel. 862-5004, 862-0819

KOREA HOUSE 韓国料理
666 BLOOR ST. WEST
TORONTO, ONTARIO
536-8666

前原フード
パーティー、仏事用の鮓盛り合せ寿司のご注文を受けたまわります。
BUSINESS 366-2446
RESIDENCE 653-7661

小サイズの靴
ご婦人用はサイズ二から。男子用はサイズ四から。普通の靴店にはこの様な小さいサイズは売っていません
毎月・火曜日は休み
Albert's Shoe Store, 1328 Queen Street West, Toronto, Ont. Tel. 531-1831

日本ビデオ
営業時間：水曜及び日曜閉店
月、火、土曜午前十時〜午後六時
木、金曜 午前十時〜午後九時
ビデオ・レコーダーレント週4ドル以上
NIPPON VIDEO CENTRE
1993 DANFORTH AVENUE
(1 block West of Woodbine)
TEL: 698-0633

大阪ハウス
おいしいと定評の日本料理店
お引立て願います。
トロント市ベイ街とヤング街の中間
テンペランス街一二番地
JAPANESE RESTAURANT
OSAKA HOUSE
12 TEMPERANCE STREET,
TORONTO, ONTARIO.
TELEPHONE: 368-2470

太平洋旅行社
秋、冬季の訪日便の
お申込み受付中。
ご旅行に関する一切を
私共におまかせ下さい。
PACIFIC TRAVEL SERVICE
234 Eglinton Ave. East,
Suite 503.
Toronto, Ont. M4P 1K5
Tel: (416) 481-5141

Ginza Japanese Restaurant
5130 DUNDAS ST.W.
ISLINGTON, M9A 1C2
TEL: 231-4000
銀座レストラン
すきやき、鉄板焼き
その他日本食
◎毎月曜日だけは休み
ライセンス許可
電話 二三一—四〇〇〇

"Masa" "Michi"
AUTHENTIC JAPANESE DISHES RESTAURANT
459 Church Sreeet, Phone 924-1308
195 RICHMOND ST. W PHONE 977-9519
TORONTO, ONTARIO
日本料理 みち
西リッチモンド街一九五
電話九七七—九五一九
（日曜日は休み）
日本料理 まさ
チャーチ街四五九
電話九二四—一三〇三

◎呼び寄せ団体便＋
カナデイアンロツキーの旅

出発	東京	カナダ	備考
9月	2日	任意出発	受付中

○上記の日期以外、毎日、東京とカナダから出発。
○ロッキーの旅は東京から全行程日本語エスコートが添乗。
○当社発行の航空券に限り10万ドルの航空傷害保険添付。
○お申し込みはお早めにどうぞ。
ELITE TOURS INTERNATIONAL INC.
LOBBY OF HOLIDAY INN-DOWNTOWN
89 CHESTNUT STREET,
TORONTO, ONTARIO M5G 1R1
TELEPHONE: (416) 977-3026
MANAGER: JUNICHI HAYASHI
IATA

TASTE OF CHINA
RESTAURANT & TAVERN
華香酒家
DELIVERY SERVICE
7 DAYS A WEEK
367-0444
トロント市内下町一帯は無料配達致します。
電話でご注文下さい。
日系人の皆様歓迎します。
467-469 QUEEN ST. W.
Toronto, Ont.

日系義勇兵の記録出版 カナダ在住女性

「忠誠」に報い薄く

差別打破願い志願

第一次大戦 労苦、第二次で水の泡

第一次大戦に、二百人近いカナダ在住日系人が義勇兵として連合軍に参加、ヨーロッパ戦線で戦ったが、その一人が九十五歳のいまも、トロント郊外で健在であることがわかった。移民たちが戦場におもむいたのは、命をかけて忠誠心を示すことで日系人に対する差別を改めさせようという悲願からだった。しかし、多くの武勲を立てたこの人でさえ、第二次大戦では真珠湾攻撃の三日後、強制収容所に連行されたという。

第一次大戦にカナダから義勇兵として出征し健在の三井實春さん（上）と、三井さんを探し出し日系カナダ兵の記録を出版した工藤美代子さん

この元兵士は、カナダ・トロント郊外のハミルトンに住む三井實春（ますみ）さん。三井さんを探し出したのは、カナダ・バンクーバーに住んで日系移民史を研究している工藤美代子さん（三三）だ。

工藤さんによると、第一次大戦が始まった一九一四年当時、カナダには一万人余りの日系移民がいた。日露戦争後の不況期に新天地を求めて渡航した人がほとんどだったが、一旗あげることばかり考えてカナダ社会にとけ込めなかったことや、人種による偏見のため、選挙権を与えられなかったり、日本人街が襲撃されるなど、差別は年々ひどくなっていた。

そんな時の大戦ぼっ発。日系移民の間には、差別を打ち破る絶好の機会だ、と張り切る空気が広がった。中心人物の一人が、カナダ政府に対し、英国軍にはせ参じるカナダ義勇兵団に日系移民の参加を認めるよう働きかけるとともに、移民仲間に「選挙権獲得のため出征を」と呼びかけた。

曲折のすえ、参戦許可が出たのは開戦の二年後。三井さんを含めて百九十六人が、主としてフランスの激戦地へ送られた。その四分の一を超える五十四人が戦死し、負傷者も百二十人に達した。

工藤さんは、この兵士たちの記録を調べているうちに三井さんが健在であることを知り、最近、インタビューした。

三井さんは二十歳で移住し、出征は二十八歳のとき。フランス戦線でざんごう掘り、砲弾運びなどをし、ビミリッジ攻防戦の戦功で勲章を二つもらった。けがは右手指の骨折だけで済んだが、足の関節を病み、後遺症が残っている。

日系兵士の払った犠牲は大きかったが、差別は簡単には改められなかった。帰還兵には土地が払い下げられるなど、それなりの「報い」があったものの、排日の風潮は変わらず、不況下で日本人が職場を奪っているとして、移民の入国制限が行われたりした。当初の目的だった選挙権を獲得したのは、終戦から十三年たった一九三一年のことだった。

太平洋戦争が始まると、こうした労苦も水の泡となった。真珠湾攻撃の三日後、三井さんは収容所に連行され、家や農園はすべて没収。終戦までの四年間、家族と再会できないまま、道路工事をさせられた。

戦後、三井さんはバンクーバーには戻らず、職業を転々と変える苦しい日々を送った。いまは、老夫婦と静かな余生を送っており、時折、工藤さんに手紙を書き送るほど元気だという。

工藤さんは「三井さんの苛酷の人生は、カナダで暮らしている私にはショックでした。日系人強制収容に対する補償要求運動も、カナダではアメリカほど盛り上がってはいないが、ぜひご存命のうちに実現していただきたい」といっている。工藤さんは最近、第一次大戦に出征した日系カナダ兵の記録を『黄色い兵士達』（恒文社刊）という本にまとめた。

雅楽「越天楽（えてんらく）」から

栗原良明

いま僕たちの周囲には、音楽があふれている。ラジオやテレビのスイッチをいれると、歌謡曲からクラシックまで、いろんな曲が流れてくる。これらの音楽の大半は〝ドレミファソラシド〟の七音階でつくられているものだ。

ところが、音楽に対する自分の考え方を一変させる曲に出会った。それは、今から千年以上も昔から伝えられている雅楽の「越天楽」である。初めてこの曲を聞いた時、「西洋の音楽とはまったく違う。音にとても深みがあり、いままで聞いてきた音楽とは違った何かがある」と思った。それからも、この曲を聞くたびに、不思議な感動がどんどん心の奥に入ってくるような気がした。

ひきずったようなリズム。アジアのチベットと日本だけで聞かれるという〝こぶし〟のきいたメロディー。おごそかな感じの中にも力強い響き。少数の楽器で演奏しているにもかかわらず重厚なハーモニー。その中でも笙（しょう）の音には特に感動した。

笙を英語でマウスオルガンというそうだ。なんて素晴らしい言い方だろう。西洋でオルガンと言えば、ふつうパイプオルガンをさすが、笙は口で息を吹きこむから、マウスオルガンというのだろうか。それでも笙は、パイプオルガンに匹敵するほどの複雑な音色をだす。今から千年以上も昔に、このような楽器がすでに使われていたということは驚くばかりだ。人間の文化を創造する力には、測りしれないものがあると思う。

僕がこの曲に魅（ひ）かれたもう一つの理由は、演奏形態が今でも当時とほとんど変わらないということである。竜笛（りゅうてき）・ひちりき・笙などの楽器は、その源であるベトナムや中国、朝鮮では原形のものはもうほろびてしまったのに、日本ではいまでも残っている。日本人がいかに雅楽を大切にしてきたかが分かると思う。

雅楽を聞くようになってから僕は、日本が音楽という文化に対してとても保守的なので、雅楽のような神秘な音楽が存在しているのではないだろうかと思うようになった。その理由の一つは、ヨーロッパで近代文化がどんどん発展していった時代に日本が鎖国をしていたこと。もう一つは、雅楽について言えば、皇室と深い関わりがあるので閉鎖的であったということ。もし雅楽がもっと庶民の耳に入っていたら、変化せずにはいなかったと思うのだが……。

雅楽を何度も聞いているうちに、僕の頭にいろんなことが浮かんでくるようになった。たとえばこんな風景が――。

中国や朝鮮半島からはるばる日本海の荒波にもまれて船が日本に近づいてくる。その船に乗っている人たちこそ、日本に大陸文化を伝えようとやってきた人々なのである。今でこそ交通機関の発達で世界は狭くなったが、遣隋使・遣唐使が始まった七世紀ごろは、航海技術のつたなさから大勢の人たちの命が、海の藻屑（もくず）と消えていったのではなかろうか。

次に浮かんできたのは、大陸から伝わった文化を、日本風につくり変えていった人たちの姿である。日本人はよく「まねをするのがうまいが、ただまねをするだけではなく自分たちにふさわしいようにアレンジして、もとのものより、はるかに素晴らしいものをつくり出してしまう」と言われるが、これは大陸文化の吸収期からずっと僕たち日本人の血の中に、脈々と受け継がれているものだと思う。

雅楽もその例にもれず、日本風にきちんとつくり変えられているのである。奈良時代に伝わった時には、楽器もいろんな種類のものがあったのが、平安時代の中ごろに今のような形式になったという。

音楽は心で受けとめる言葉だと僕は思う。今から千年以上も昔のことを知るには「古事記」や「日本書紀」があるが、雅楽にも言葉では表せない古代人の心がこめられているのではないだろうか。だから雅楽を聞いていると、古代の人たちが現代の僕たちに語りかけているように思われるのだ。

民族というものは、それが持っている独自の文化がほろびる時、共にほろびると言われる。なぜなら、文化は人間を物質面から支えているだけでなく、精神面・思想面についても大きな影響を及ぼしているからだ。

芸術には人間の心がこもっている。だからこそ、雅楽も千年以上の間生きてこれたのだと思う。僕たちはこれからも生きた文化財である雅楽をはじめ歌舞伎、能楽などに対して、いっそう理解を深めて保存していかなければいけない。それがこれらの文化を生み、今日まで伝えてくれた僕たちの祖先に対する恩返しになるとともに、世界の文化の発展に貢献するからである。

カーン氏死去

【ニューヨーク】アメリカの未来学者の第一人者として広く知られていたハーマン・カーン氏は先週、ニューヨークの自宅で死去した。享年六一歳。心臓マヒが原因。長身で豊富なあごひげを蓄え、三百ポンドの巨体をゆさぶり、メガネの奥から人類の未来をするどく予言していた。亡くなる少し前は、核兵器に関しての調査研究をしており、その結果を国防省に報告する直前の不幸であった。

カーン氏は自分の書いた本の中で核戦争に触れ「核戦争は可能性があるだけでなく確率が高い」と警告し「しかし核戦争によって人類が絶滅するとは思わない」と予言していた。

カーン氏は核をコントロールし、軍縮をすすめているものの「同時に米国を核の攻撃から防ぐため、準備を常に万全にしておかなければならない」と強調してきていた。

カーン氏の身近かな人は「カーン氏は未来学者と同時に非常な現実主義者でもあった」と評している。

福岡縣人会ピクニック

恒例の親睦ピクニックを次の通り行います。各種競技福引等が用意されています。夏の一日を楽しくすごすよう会員はもとより知人友人の方々の御参加をお待ちしています。

△日時 八月七日（日曜） 午前九時半
△場所 トロント市ハイパーク第三号地（昨年の処）
△会費 家族二ドル、独身一ドル。

トロント福岡縣人会

トロント國語教室 學校案内

教科目的 卒業時、日本の小学校6年の教育課程修了時に要求されるバランスのとれた「読む」「書く」「聞く」「話す」の4技能と同程度の日本語能力の習得。
入学資格 満4歳〜満15歳の児童
学費 年間$90．00（前後2回分割納入）
入学・始業式 1983年9月10日(土) 午前10時より
学校所在地 80 BOWMORE ROAD, TORONTO（ジュラードとコックスウエル付近）
申込み問合せ先 鳥居征彦（校長） 755−2630
橋本昌幸（担当理事） 791−6960
受付締切 1983年8月末日

俳句と短歌募集

トロント如月クラブ文化部

△俳句 題「雑詠」二句以内 選者 如月クラブ文化部
△短歌 題「雑詠」二首以内 選者 中野雨情師
△締切り 八月三十一日
△投稿先 MRS. TOMI NISHIMURA 10 QUEENSDALE AVE TORONTO ONT. M4J 1X9

日本の二大問題

日本経済は急速な発展を遂げ、今だに日の落ちるを知らないかのような勢いだが、その影には外部にわからない悩みもある。

「二十一世紀は日本の世紀」と予想する未来学者も外国にはいる。しかし、日本の識者の中には、二十一世紀を前にして、日本の将来を大きく左右するかも知れないと言われる二つの重大問題を指摘する。その二つとは「人口の老齢化」と「教育」。一つは増大する高齢人口に関わることであり、もう一つは将来の日本を担う青年に関することなので、この二つの解決いかんによっては、日本の社会構造を根本的に揺るがしかねない、と日本のリーダーは心配する。

国内・外政策研究所々長のサブロウ・オキタ氏は、「二十年前、六五才以上の総人口に占める割合は五%にすぎなかった。今、その割合は九・六%。二千年までには二〇%に達する。」と予測する。

更に「日本の老齢化のスピードは、ヨーロッパのそれよりも三倍の速さで進んでいる」と分析する。このような多くの老齢人口をささえるためには、莫大な資金が必要である。「一九八〇年に、日本の総生産(GNP)のたった三・八%が老齢年金として国から支出されたにすぎないが、二〇一〇年までには、その数字が「三%以上に上昇するだろう」と横浜国立大学のカズトシ・コシロ教授は予測する。

今、日本では雇用主と従業員が給料から五・二五%づつこの老齢年金積み立て金として支出している。この率はアメリカのそれよりも多少低いといわれる。「しかし、将来の老齢人口の増加を思うと、今から年金制度を根本的に改善すべき何らかの方法を考えないならば、年金積み立て率の増大は若者にとって耐え難いものになる。」と労働省の雇用政策局長である、サトシイナバ氏は言う。

多くの会社の中では、もうすでに引退年齢の引き上げを実施しており、これによって会社からの負担を減少し、同時に労働者の年金制度への貢献期間を増大できるものとしている。しかし、このことは若者にとっては、ロボット等による技術革新が進み雇用口がせばまっている中で、更に新しい職場を失う結果になり青年と老人の対立を生出す悪循環に陥る、と指摘する人もいる。

社会福祉委員会の議長であるミチオ・ナガイ教授は「この問題を解決する方法は今だに見つかっていない」と憂い「日本の青年の中に、老人に対する尊敬心がしだいに薄れていることが、問題を一層難しいものにしている。」と付け加える。

ところで青少年の犯罪の急増が、今日本で大きな問題になっている。「日本で起った全犯罪の五分の一は、十五才以下の少年が関係している」とナガイ教授は指摘する。少なくともその理由の一部として、過酷な進学競争が上げられる。日本の若者にとって、よりよい高校、有名な大学に合格し卒業することが、とりもなおさず人生の将来を決定しかねない。それだけに、日本の教育制度は青少年の上に大きな精神的重みとなってのしかかっている。「日本の教育制度は、ある一定の標準に達する画一的な人間を育てるには適しているが、全く新しい発明なり発見ができる個性ある人間を育てるには、十分なシステムではない」と、経済開発委員会々長のタダシ・ササキ氏は言う。

「日本の経済競争力は、一九八〇年代に一段と強まるものと予想される。しかし、一九九〇年代は、と疑問を投げかけ「科学技術分野の中に存在するアメリカの絶大な力は、どこに由来するか」と、筑波大学のノブユキ・フクダ教授は自ら問い、アメリカの宇宙産業や軍事産業にそそがれる巨大な研究資金はみのがせないが、結局、根本的理由は、「〃個性〃を尊重するアメリカの教育システムにある」と。

オ州内三十湖水に スプレークを放流

【トロント】レーク・トラウトとブルック・トラウト(交ペクル・トラウト)のあいのこ、スプレークの稚魚七万尾はこの程どオ州マスコカ・ハリーバートン地域の約三十湖に放流された。二年後には長さ十インチ以上に成育するはず。環境に強く釣り味を十分味あわせてくれるスプレークだけが棲息する湖がふえてくることになる。

○ト市日系シニア・シチズン・アネックスでは故宮内兼一ジョー氏の遺言により寄附をうけたことに対して深く感謝している。

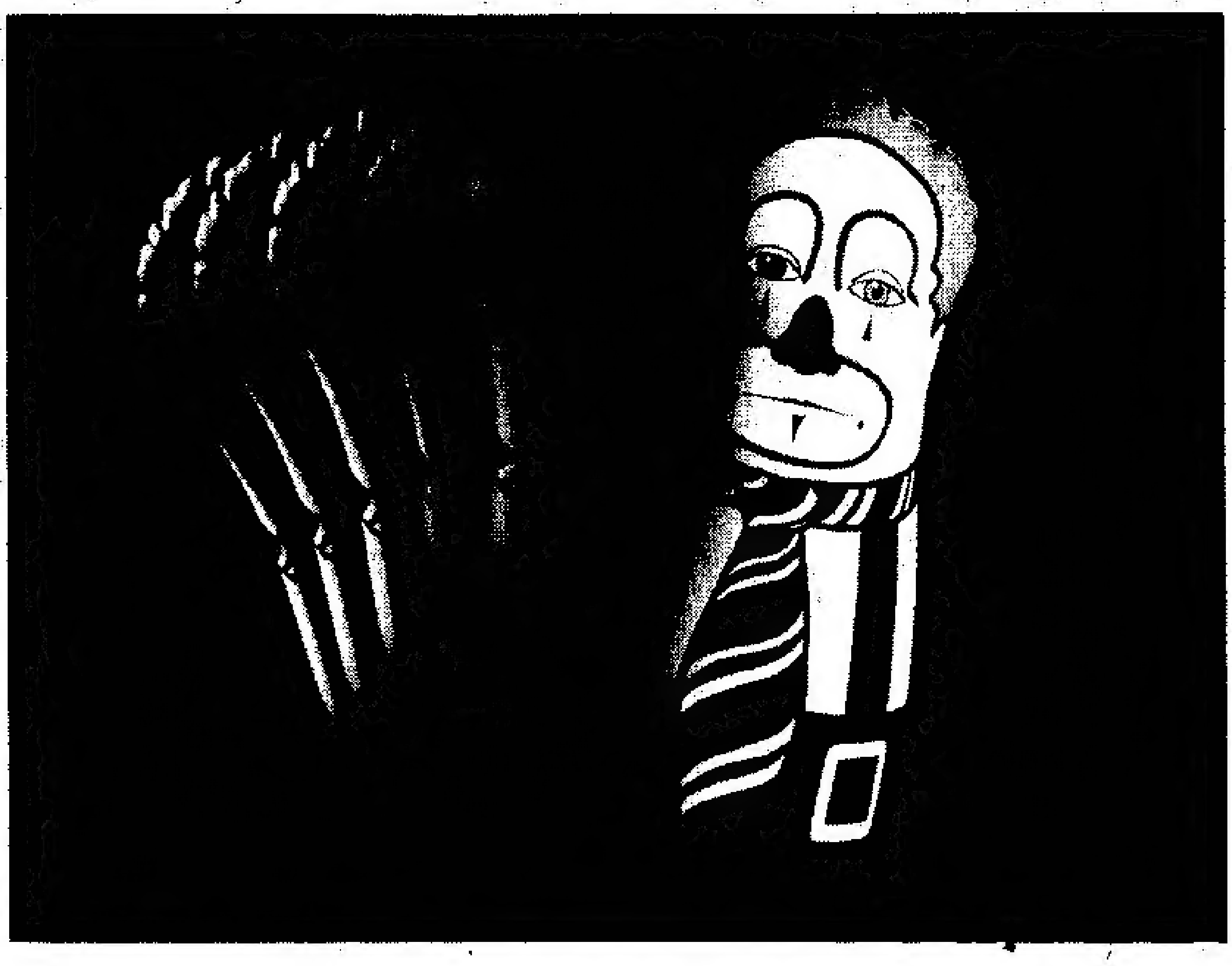
本会相談役
田中時一氏
のご逝去に対し謹んで哀悼の意を表します
法人 トロント寿会

如月俳句会の会合

如月クラブ文化部では、恒例の「俳句会」を八月十四日(日)午後一時半より西ダンダス街四六〇の日光ガーデン・ホールで催します。多数御出席下さい。

兼題 二句 当日持参

会費 一ドル(茶菓つき)



犯罪の被害から立ち直ることは
それ程容易ではありません

凶悪な犯罪により肉体的，精神的に受けた被害から立ち直ることは容易ではない。

その体験は，被害者とその家族にとってはいつまでもぬぐい難い痛みとして続く。このような個人的悲劇にあった時、犯罪事件補償委員会はあなたのお役に立つためのものです。一個人の肉体的被害から受けた経済的・精神的重荷をかるくするために財政的援助をします。犯罪にあったら，すぐ我々に連絡して下さい。申請手続きは簡単で略式なものです。我々の援助は計り知れない価値があります。

詳細については次にご連絡下さい：

The Criminal Injuries Compensation Board,
439 University Avenue, 17th Floor, Toronto M5G 1Y8, (416) 965-4755.

THE CRIMINAL INJURIES COMPENSATION BOARD

Ministry of the Attorney General
Ontario
Roy McMurtry, Minister
William Davis, Premier

賠償問題を協議
パン市で八月一日に

バン市日系百年祭賠償委員会(JCCP)は、日系社会が戦時中に受けた被害を調査研究している二世と三世によつて構成されている。一九四二年—四九年に日系社会になされた強制移動・収容という過去の不正義は、人権を完全に破壊したものである。賠償委員会は、日系カナダ人のための賠償要求を強く支持するものである。そして、更に賠償問題を深く追求し、現在進められているこの問題への認識を高めるために、同委員会は来る八月一日、バン市日本語学校において、「賠償への実情」と題して教育的シンポジウムを開催する。

シンポジュムでは、いろいろな角度から賠償に対する問題が協議され、多くの意見が発表されることになろう。「人種差別のための政治」の著者であるアン・砂原さんは賠償の歴史的な面を討議し、全国日系カナダ人協会のゴードン・門田会長は、賠償問題に関する同協会賠償委員会の現状について説明。百年祭賠償委員会のランディ・榎本委員は三世から見た賠償問題について話す。更にシアトルからワシントン賠償委員会の代表がゲスト・スピーカーとして迎えられる。

全国各地からの口頭もしくは文書での賠償に関する意見を同委員会では大いに歓迎している。

護身の備品使用 宗教を優先する
ハードハット問題

〇トロントのK・S・ビヒンダー氏はCN鉄道に働く電気技師だが、彼の宗教に従って従業中もターバンを着用し、会社の規定であるハードハットの使用を拒否しつづけたので、会社側はビヒンダー氏を罷免したケースで、カナダ人権委はこのインド人は宗教上の理由でターバン使用はやむを得ないという裁決を行つた。

〇しかし、会社側では従業員の就働規則と安全のため、すべての従業員はある一定の職種に従う者はハードハット着用は当然と主張し上訴していたところ、このほど「個人の保護的備品の使用は宗教的自由に優先する」という判決を行い、人権委の裁決をくつがえした。

米國の良心示す 強制收容の補償
投書

第二次大戦中の日系人強制収容に関して米議会の調査委員会が、国の謝罪、三千六百億円にのぼる補償、今後米国民に対して過去の過ちを教育していくことの必要を勧告した。米国は日本、ナチドイツと戦っていわば正義の側にあったにもかかわらず、当時国内で行われた不法行為を歴史のやみの中に葬り去ることをしなかつた。

翻つて我が国はどうだろうか。先の大戦で侵略者としてアジアの人々を悲惨の極みに陥れ、中でも隣国の人々を強制連行し重労働につかせたが、日本政府が「あれは不法だった」と一度でも謝罪しようとしたことがあつたろうか。それどころか昨年の教科書問題にみられる通り、過去の過ちを正当化しようとしたり、覆い隠そうとしてきた。そしていまなお在日韓国、朝鮮人は偏見と差別の中に生活することを余儀なくされている。

米国ではすでに日系人強制収容を常に「想起する」よう努力がなされていると聞く。わが国では「北方領土の日」はできた。しかし過去の過ちを反省する日については検討されることすらなかつた。われわれ日本人の良心が証明される日はいつくるのだろう。(東京都渡辺芳男会社員三七歳。朝日新聞より)

未生流先生ら來訪し 實演と研究会の催し
八月八日から十一日まで滞在

未生流家元では第五回海外研修旅行としてトロント支部の訪問、ナイアガラ大瀑布及びロッキー山脈見物を企画している。未生流副家元肥原俊甫宗匠はじめ国内各地より先生方一行が参加、次のプログラムのため八月八日から十一日まで滞在の予定。

〈八月九日(火)午後一時より西ブロワ街とセント・ジョージ街角の教育研究館(オイセー・ビル)で副家元の実演。

同日午後六時よりベイ街とダンダス街角のニュー・ライチー・ガーデンで歓迎晩さん会

〈八月十日(水)午後一時より研究館内で「合同生花研究会」を催す。会員は未生流独得の伝統的美しい流儀の研究に参加することが切望されている。

トロント未生流支部では浜崎ぶじ甫先生の後をうけついで田村三千甫先生が会長として門下生の指導に当つている。

BC漁組のスト 賛否投票中

【バン市】キャナリー側が鮭値交渉で、キャナリー働きに対する賃金及び給料改善を強く拒否しつづけているので漁組代表交渉委は満場一致で州内三職種におけるスト投票の賛否をとることにした。

陸上働きは七月十五日に投票を行い、漁者は七月二十三日までにそれぞれ投票し、テンダーマンも七月二十二日までに投票、それらを総合してスト賛成票が反対票を上回ればスト体制に入ることになる。

いよいよおめでた 華府のパンダさん

【ワシントン】当市のナショナル動物園のメス・パンダリンリンちゃんが米国で初めて出産するのを見守るため、昼夜兼行でボランテアーが「監視」をつづけている。パンダ夫婦はこの動物園に入つてから八年目。今春めでたく懐妊したので、中国からのギフト、二百五十斤のパンダがはじめて母親になるわけ。

吉田てつ子さん トロントで講演

広島原爆被害者中の残存者であり、余生涯をキリストにささげている吉田てつ子さんが来る七月三十日から八月二十六日までトロントを再訪問、ウエスレー・チャペル日系フエローシップのフレンドとして講話する。

なお、吉田さんは七月三十一日(日)午前十時半よりブルーセス・ミル自然保護公園での野外礼拝とその後のピクニックに出席の予定。入場料は一人三ドル、家族八ドル。参加希望者は佐野まさ子さん(二九八—八五四八)まで申し込むこと。

陣崎夫人の講話

ト市仏教会では来る七月三十一日(日)午前十一時のサービスで、折から訪問中の陣崎美智子夫人による「日本のこころ、マナー」についての文化講話がある。なおのち同夫人により書道、お茶などの実演があるので一般の来場を歓迎している。

バレー団公演

カナダ・ナショナル・バレー団は八三〜八四年シーズンのため九名の一流ダンサーの参加をこのほど発表したが、このうち東京生まれ、米国ベンシニア育ちのキャサリン・テイマー嬢が加わつている。なお、オンタリオ・プレースでの同団の公演は八月二日(火)から三日、十日十一日の昼夜の公演となつてい。

鹿島昇二氏 リマ市で急死

ペルー中央日本人会主催の第二回米州日系連絡協議会がペルー国リマ市で七月十五日から三日間行われたが、トロントから沖広、林、鹿島氏らが市協一世部代表で出席した。不幸にして鹿島昇二氏は会議出席中に発病、十九日リマ市病院で急性肺炎で死去した。遺体は二十三日ト市着という。享年七十三。

大西洋を渡って オ州の町まで飛ぶ
競争用ハト

【オ州・サンダーベイ】英国で行方不明になつた競争用のハトが大西洋を横断し、八千五百キロ離れたサンダーベイで発見された。

このハトを捕えたのはサンダーベイに住むボブ・バリーナさん。バリーナさんはハトの羽に刻まれていた電話番号をまわしたところ、英国に住むジャック・ロバーツさんが持ち主であることがわかつた。

ロバーツさんは、「四百五十ドルもしたこのハトが行方不明になつたのは、ザンスからマンチエスター三百八十キロを遊山していたところ、厚い霧のために先を見失なつてしまつたからだ」と説明し、「それにしてもカナダまで行つていたとは、、、」と驚きながらも無事愛鳥が見つかり大喜び。

このハトは、帰りはエアー・カナダ社の好意により無料で"ファスト・クラス客"として英国に送り届けられることになつているという。

トロント日本語学校教師募集

当校は日系の児童に第二国語として日本語を教えております。

来る九月の新学期を迎えるにあたり、教師を至急募集しております。

◎教員の経験のある人
◎教育に対する熱意ある人
◎日英両語ができる人

詳細のお問い合わせは田中校長までお電話下さい。

電話 四九六—一九八九 昼間六六七—三八一一

Toronto Japanese Language School at Orde Street Public School 18 Orde Street, TORONTO.

今週のカナダドル

7月20日現在

銀行の売り値	
$1.00=	$187.75
$1.00=	US80.21¢
銀行の買い値	
$1.00=	$200.75
$1.00=	US82.20¢

(カナダ東京銀行調べ)

◎訪日スペシャル料金
夏のスペシャル料金が登場。
お問合せはお電話でお早めにどうぞ。
◎夏の呼び寄せグループ
7月24日·日本発(オプションとしてロッキー観光あり)
8月6日 ·日本発
◎秋の訪日グループ
10月8日発 3、4、5週間
(2週間の国内ツアーあります)
◎10万ドルのフライト・アクシデント保険がすべてのお客様に付いています。
K. IWATA TRAVEL SERVICE LTD.
160 Spadina Ave., Toronto, Ont. M5T 2G2
Phone: 869-1291; 869-1292
トロント岩田旅行社

お買物はどうぞ ダンダスへ
八月一日より毎週月曜日を定休日にさせて頂きます。
◎マグロ・塩鮭(甘塩)は
皆様から大好評です
親切、丁寧、毎日開店、安価な店、無料パーキング場をご利用下さい。
ダンダス・ユニオン店
電話 九七七—三七六一 九七七—三七六五
DUNDAS UNION STORE,
173 Dundas St. West, Toronto
Tel. 977-3765 *977-3761

*家族呼び寄せ特別団体便
東京発7月23日，7月31日
カナダ・ロッキー・ツアーのオプションあり
*ゆつくり、のんびり、注目の温泉めぐり
10月3日出発，2〜3週間
*ぐんと近くなりました!! $1569.00より
トロント—東京—香港—ホノルル—トロント
*当社発行の航空券には$100,000の
*航空傷害保険がついております。
国際旅行社 TOKYO TOURS LTD. IATA
HEAD OFFICE:
67 Richmond St. W (2nd Floor), Toronto, Ont. M5H 1Z5
Tel.: (416) 363-6363-6
MONTREAL
625 Avenue Du President Kenned
Suite 1703, Montreal, Que. H3A 1K2
Tel: (514) 842-1757

WHAT TO SEE IN Ontario's Sunset Country

オンタリオ州北西部 サンセット・カウンツリー

（八）　森　研三

ケノラ町が次のストップ。途中、ラッシング・リバー州立公園に立ち寄つた。大型バスはたやすく入れたが、公園内の曲り道にくると、ドライバーは苦労すること二、三分。ゴーにしたり、バックにして小枝を折りながらやつと道にのるという有様で、乗客のわれわれも気がもめて「少しぐらい歩いてもいいよ」とドライバーに同情した。

園内の小高い地点から傾斜している三十呎ほどの川巾に水がラッシングして公園の入口近くまで約二百呎ばかり帯を流したようになつているのでラッシング・リバー・パークと名付けられている。トレイラー、自家用車のライセンスを点検すると、半数以上は米国からの来訪者であつた。パスは一路ケノラに向つて走つた。夕刻ケノラ町の繁華街の中央にあるケンリシア・ホテルに一同は投宿した。

波止場までほんの二町ほど離れている便利な場所をツアー団長が選んだわけだ。夕刻出港の遊覧船「アーガイル二号」で、レーク・オブ・ウッド湖を巡航二時間してくれるというので乗り込んだ。市長が一人宛に握手して「エンジョーイ」してくれという。それに先立ち、ホテルからウィニペックの安倍美丸さんが常時止宿しているケノラのモテルに電話して、ここに安着した旨のメッセージを残しておいた。

サンダーベイを立つてからまる四日間、ゆけどもゆけども湖水と島ばかり。そしてどこにいつても舟遊びでもてなしてくれる。幸い釣歴のある私だけに、舟酔いの心配はなかつたが、ハットなしのボートライドは、私を一度に日焼けさせ、眼だけギラギラと輝く格好にしてしまつた。一見健康そうにみえるが、ホテルに戻るとやれやれとベッドに横たわる始末。毎日デスクにかじりついている者が、日光と、そしてすばらしい風景をどん慾に吸収しすぎたせいであろう。

船中でデンナーを済ませて紅茶が出るとき、ケノラ市の渉外係官ヨハンセン氏が「お手許にあるマッグ（カップ）はブルーヘロン店よりのギフトです。お持ち帰り下さい」と発表した。この店は波止場近くにある大きなギフトショップで、ヨハンセン氏が所有主であることがあとからわかつた。底を見ると「メード・イン・ジャパン」。

甲板に立つていたハミルトンから参加したギリシャ語新聞編集者パノス・アンドロニス氏とセイヴアン語新聞編集者ラザー・ストシック氏の中央に私を入れさせて、ケノラ町の「デイリー・マイナー及びニューズ」紙記者ダイアナ・コウルター嬢が一枚撮らしてくれとシャッターを切り、旅行印象を聞いた。

その翌日午後、われわれのホテルのカウンターに「コンプリメント」として五十部以上の同紙バンドルがとどけられ、とくに私は人気者にされてしまつた。本紙英文らんにすでに発表済である通り、同紙フロントページの中央部にインタビュー記事と写真が掲げられていた。

ところでわれわれをインタビューしたダイアナさんは、実はトロントのライアソン・ポリテック校でジャーナリズム専攻中のトロント大学を卒業した女性とわかり、話はオフレコではずんだが、サンマータイム・ジョブであることを告白した。住家はセント・クレア街とベイ街付近といつていた。

（写真は湖畔に立つている名物ハスキー・ザ・マスキーの像）

俳句・短歌と（七） 戦時中の日系カナダ人

ウオータールー大学　新保　満

とにかく、日系人にとつて「戦時」は長かつた。初めに申し上げましたように、一九四一年十二月の初めから、一九四九年三月の終りまで続きました。一九四〇年代は、日系人の受難期だつたと申しても過言ではありません。その日系人の運命を要約したような歌、をもつて日系人の俳句・短歌の紹介を終りたいと思います。これは、マニトバ州セルカークで、砂糖大根を栽培し身をけづるような苦辛をして生き抜いた一世のつくつたものです。

大陸に眠れはらから明日の日の　大をば照らす光さすまで

この歌は、それまでに亡くなつた日系人と、現実に生きてはいるけれども、機会を与えられないで伸びなやんでいる日系人の両方に呼びかけているのだと解釈してよいと思います。

日系人の俳句・短歌の紹介はこれ位に致しまして、いよいよ本題に入ります。それは何故日系人がこのように俳句・短歌に夢中になつたか・という私の疑問に対する私自身の拙ない「説明」でございます。

この話の冒頭で、私はNCの社説について言及しましたが、そのあとで説明しましたように、NCというのはもともと二世の新聞で、強い同化志向を持ち、事ある毎にカナダへの忠誠心を表明して来ました。戦時中、一部の一世はそれが気に入らず、便所紙に使つて反感を示した人すらいました。それ程強いカナダへの忠誠心を持つNCが、遂に「カナダ政府は信頼するに足らず」と書いたのです。その例証として、カナダ政府が日系人に対してとつた一連の差別政策を七つ数え上げたのです。

何故日系人はこのような処遇に甘んじなければならないのか？この「何故」という問いに対して、日系人は答を用意しなければなりません。と申しますのは、彼等自身、悪いことをした覚えがないからです。むしろ、あらゆる犠牲を払い、差別を甘受しつつ尚カナダに忠誠を尽そうとしました。それだけにこの「何故」に対する答えは切実に必要だつたのです。それは単にNCの編集者だけではありませんでした。日系人の大部分がそうだつたのです。こうした「不愉快なもやもやした考えが吐け口を求めている状態」のことを心理学では「コグニティヴ・ディソナンス」と申します。つまり、第一の要因は、日系人の間に広くコグニティヴ・ディソナンスがあつたことです。

次に、日系人は抑え難い感情の高まりを内にもつておりました。「死刑を宣告された羊」のような心を抱いて道路キャンプにいく人。「目頭を赤く」して駅頭に見送る少女。「心のくまに（夫の）死をうべな」わない婦人。財産をとられた日系人の怒りと無力感と悲しみ。東部に行つた二世の孤独。一世にも二世にも、男にも女にも、若い者にも中年のものにも老人にも、癒しがたい心のうづきがあり、吐け口を求めておりました。これを「エモーショナル・ニーズ」（「情緒的欲求」と訳しますが、余り良い日本語ではありません）と申します。つまり、第二の要因は、日系人の経験全体にエモーショナル・ニーズがあつたことです。

第三に、そのような「表現したい」という欲求に対して手頃な「表現の形成」がありました。それが俳句であり短歌でした。仮にこの経験を、系統だてて学問的に分析するとか、大小説に書くとなるとそう誰でもができることではありません。あるいは、自由詩を書くにしてもむづかしい。現に、日系人で戦争体験をうたい上げることができるのが、僅かにジョイ・コガワであるという一事が、このアプローチの困難さを立証しているといえるでしょう。

けれども、俳句は僅かに十七字です。短歌は三十一文字です。字余りの歌を作つた所で四〇字以下でしょう。四〇字位なら、ごく普通の人でも、日本語さえできれば何とかなるのではないでしょうか。上手下手は抜きにします。

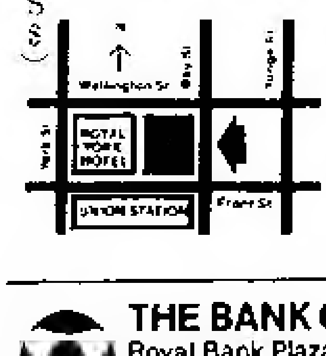
カウンターを二十一階に移転しました。
引き続きご愛顧のほどよろしくお願いいたします

皆様と日本を―そして世界を結ぶ

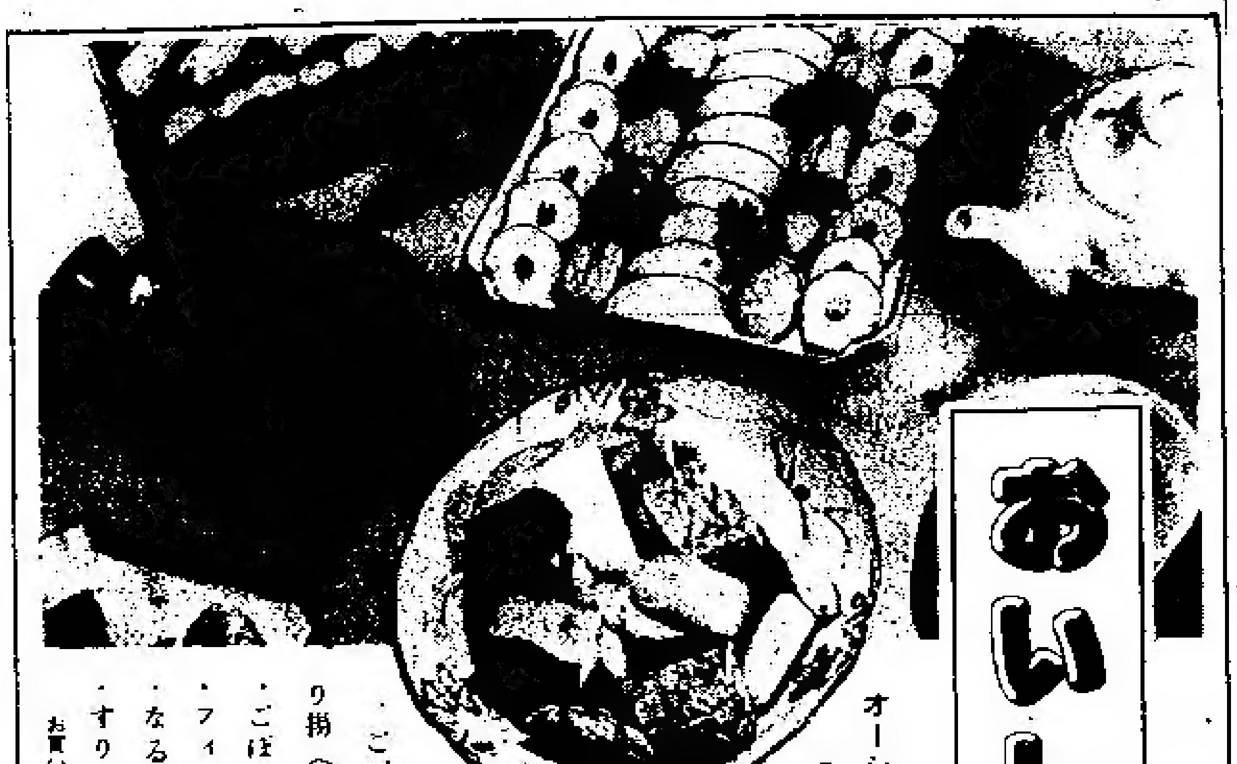
カナダ東京銀行

横浜正金銀行以来の伝統をひきつぐ当行では、東京銀行の海外ネットワーク（45カ国250店）を最大限に生かしつつ日本的なこまやかで迅速なサービスをお約束いたします。トロントへおいでの折にはお気軽にお立ち寄り下さい。ロイヤルバンクプラザサウスタワー21階で皆様の御来店をお待ち申し上げます。バンクーバーにも支店がございますのでご利用下さい。
営業時間は月曜日から金曜日、午前10時から3時です。

●カナダドル預金（普通預金、当座預金、定期預金）
●日本へのご送金、日本からのご送金の受け取り
●東京銀行トラベラーズチェック現金両替（日本円・US$）
●輸出入取引、貿易金融、外国為替



THE BANK OF TOKYO CANADA
Royal Bank Plaza, South Tower, Suite 2160
P.O. Box 42, Toronto, Ontario M5J 2J1
Telephone: (416) 865-0220

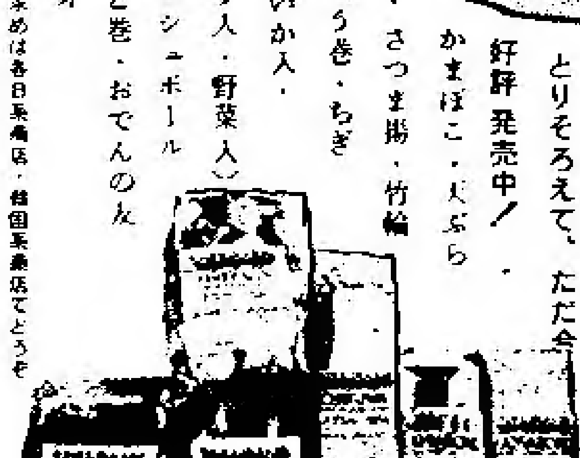


おいしい！

オーシャンフードの練製品はおいしさ、新鮮さ、栄養価の高さが自慢です。
風味豊かな種類をとりそろえて、ただ今好評発売中！

かまぼこ・天ぷら
・さつま揚・竹輪
・ごぼう巻・ちぎり揚（いか入・ごぼう入・野菜入）
・フィッシュボール
・なると巻・おでんの友
・すり身

お買い求めは各日系商店・韓国系商店でどうぞ



製造元
OCEAN FOOD CO.
TORONTO, CANADA・TEL 363-6751

ニューカナデアン

THE NEW CANADIAN
479 Queen St. W.
Toronto M5V 2A9
Tel. 366-5005
Second clas mail No. 0366

毎週火・金二回発行
購読料金 一年二十五弗前払 半年十五弗
カナダ・トロント市
ニューカナデアン
電話 三六六ー五〇〇五

巡航ミサエルの實験承認を発表
反対運動は活發化す

【オタワ】マクアケン外相とラモンターン国防相は去る十五日（金）午後、オタワ議会記者団会見で、国内で強い反対が示されている米国の「巡航ミサエル」のテストばカナダの国防と世界平和のためカナダ北方地域をテスト地区としてオタワ政府が承認したと発表した。

カナダ政府のミサイル・テスト承認により、早ければ来年一月、人里遠くはなれた雪野原の空中でテストが開始されることになるが、テスト反対を強く打ち出している新民主党では「全カナダ人にとつて、この発表は黒い金曜日」であるとし、全加各地のテスト反対グループに対しその運動を活発化させるように促している。

この記者団会見で、マクアケン外相は「ミサイルのテストといつても機械的なテストにすぎず、ちょうど航空機テストするのと全く同じで、なんらの危害もあり得ない」と説明をつけ加えており、カナダとしては西部自由国陣営の一国としても、米国の巡航ミサエルの機械的テストを認めるのは当然である、と述べた。

一方、保守党は基本的には巡航ミサエルのテストには反対しないが、ジュネーブにおける米ソ間の武装交渉に時間を更に与えて、その交渉の促進を待つてからでもテストはおそくないという立場をとつている。

オタワ駐在の米国大使館筋では「カナダ政府のこの決定は米加両国のみならず、われわれの友邦国のため安全保障に貢献するものである」としている。

カナダ国内の平和愛好団体は「ツルドー首相はカナダ国土で米国の巡航ミサイルのテストを許したことは国民をあざむいたことになる。我々はあくまで反対運動をつづけるつもりだ」といつている。

キツシンジャー氏

【ハリウッド】レーガン米大統領は今週、前国務長官ヘンリー・キッシンジャー博士を米国の「中米諸国対策委員会」の委員長に任命したと発表した。中米諸国の多くが反米親ソ政策をとりつつある折柄、この新設委員会によつてこれらの国々の対米政策の変更もしくは緩和を工作させるつもりとみられている。

空港で乗客検査
不法入國取締り強化

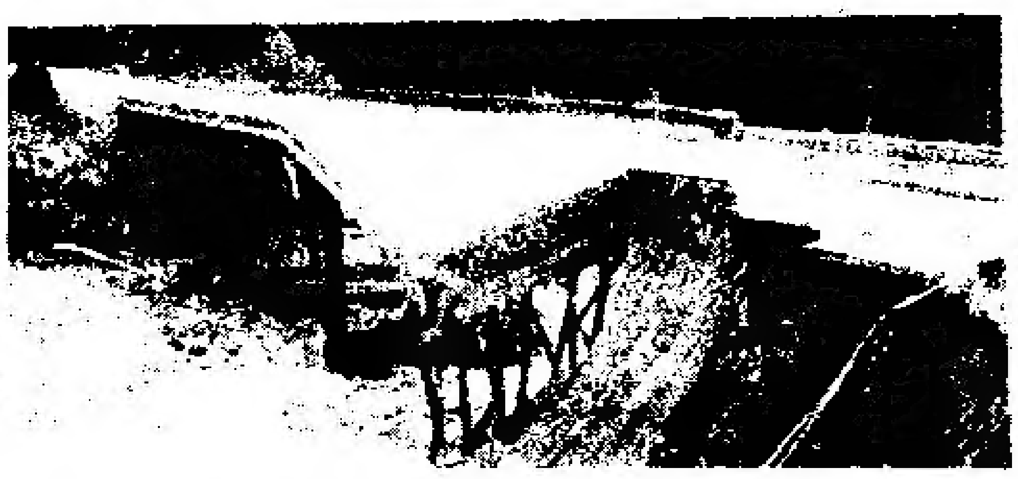
【オタワ】カナダに在住している不法入国者の大量恩赦は逆にそれを奨励するような結果になるとし採用せず、カナダへの不法入国は今後は「ほとんど不可能に近い」といり印象を世界各国に示すため移民省では近日中にカナダ空港を目指す航空機乗客全員を「スポット・チェック」することになる。

たとえばトロント国際空港に到着する旅客機のある一機をその日の調査対象にし、空港に降り立つた全乗客のパスポート、出生証明書、身許証明書などの提示を求めることで不法入国者を取締ることにする。その後は「ランデング・カード」（上陸証明書）に出生地、国籍、パスポート番号、住宅アドレス、カナダでの到着目的地とアドレス、旅行目的などを全部の旅行者が記入するように要求することも考慮されている。

しかし、最も重要で問題をかもしだす取締り方法は、世界約八十カ国との間に協定がある「カナダ訪問は無査証で」という相互恩典をカナダは米国を除いてキャンセルするとことになりそうだということである。

道路修理に懸命
BC水害は數千万弗

既報の通りB・C州は過日の豪雨にみまわれ大きな被害を出した。その雨もやつと先週になつておさまり、現在不通になつた鉄道、ハイウエーの復旧工事に全力がそそがれている。被害総額は明らかでないが、ハイウエー、陸橋、線路の修繕費として少なく見積つても数千万ドルは下らないだろうと言われている。



今までのところ、バンクーバーの東百二十キロ地点にあるホープ・チルワック間のカナダ国有鉄道とトランス・カナダ・ハイウエーが通行可能になつたが、依然として南東部各所は不通状態にあり、再開までに一カ月はかかるだろう、と係官はいつている。

カナダ太平洋鉄道のモーリー・ザイトリン氏は「先週末まででレベルストークとゴールデン間に二十一の流失個所が報告されている。全長七百メートルの線路が泥や岩で埋まつてしまい約百名が復旧工事にあたつている」と話している。

被害は観光業にも及んでおり、レベルストークとゴールデン地域が最も大きな打撃を受けている。レベルストークは七月と八月が観光シーズンのピークであり、モーテル、レストラン、キャンプ場は約七百五十名に職場をこの夏産み出したが、この水害により解雇するところも出始めている。

レベルストーク東二〇キロの地点にある橋が崩壊し、トランス・カナダ・ハイウエーはここで寸断され、毎日約二万五千人のツーリストが迂回りを余儀なくされている。カナダ軍隊が出場して臨時の橋の建設に現在全力をあげている。

比島に死傷者

【マニラ】台風ベラは先週末フイリピンを襲い、判明している死者百人、行方不明五十数名を出した。最も被害の多かつたのはバターン州で、家なしとなつた住民は約十四万人。大津波がマニラ湾に押しよせたが首都マニラ市はほとんど無傷ですんだ。台風ベラは進路を中国に向けて進行した。

典型的オ州人？
女性は英國系が優勢

【オタワ】平均的オンタリオ市民とはどんな人のことを言うのだろうか。こんな興味ある質問に答えてくれる一九八一年の統計がこの程発表された。

それによると最も一般的オ州の女性とは、二十五才から三十四才五フィート三インチ百三十五ポンド、子供一人、教育レベルは十二学年修了。英語を話し、英国系でプロテスタント、そして七万八千二百十八ドル（一九八一年）の二階建一軒家に住んでいる、という人であることがわかつた。

オンタリオ州の平均家族の年収（一九八一年）は、一九七〇年のカナダ第一位から三位に落ち、三万二千百七十ドル。一番はアルバータ州の三万四千五百四十六ドル、次いでビーシー州の三万二千八百三十五ドル。又、オンタリオ州の平均的ハウスの値段（一九八一年）はビーシー（十二万八千八十一ドル）、アルバータ（九万四千百七十九ドル）に次いで三番目に高く、七万八千二十八ドルだつた。

これに反してオンタリオ州での家の平均的維持費（電熱費・税金・モゲッジ・市町村サービス費等）は月に三百八十ドルで、アルバータ州（四百六十三ドル）、ユーコン（四百五十七ドル）、北西準州（四百七ドル）、ビーシー州（四百ドル）に較べてだいぶ低かつた。

オンタリオ州人口は八百六十万で、ケベツク州（六百四十万）、ビーシー州（二百七十万）、アルバータ州（二百二十万）を依然として大きく離している。ちなみにオ州の女性人口は男性よりも約十三万人多い。更に二十五～三十四才が全人口に占める割合は女性六一％、男性五八％とどちらも最大年齢グループとなつている。オンタリオの一般的男性（大人）の身長と体重は、五フィート九インチで百六十五ポンド。

更に統計は、オンタリオ州民は平均十二・一年教育を受けており、アルバータ、ビーシー、ユーコンに次いで四番目に高い年数を誇つていることも示している。

老年組のバイク隊員
持病の薬不用となる

パン市を出発した一行二十一名のシニア市民男女のカナダ横断バイク隊は今週オ州スー・セント・マリーに安着した。パン市からここまで三、六〇〇キロメートル走破したことになる。二日間の休養をとつたのち、これからは「下り」だと一行はハリ切つているが、これらシニア・シチズンのバイク隊員の健康状態を刻明に記録してきているサイモン・フレイザー大学のドクターは次の報告を行つている。

隊員中の数名はサンダーベイについた際、現地ドクターのチェックアップの結果、持病用の薬を毎日服用する必要なしと、その使用を放棄させた。六十五才の引退エンジニアは去る五月パン市を出発以来、高血圧を下げる薬を一度も使わずに現在にいたつている。

一行はサンダーベイからスー・セント・マリーまでスーペリア湖北岸沿いのハイウエーを走る間、ムースに一度も出会うことがなかつたのは残念だといつているが、この沿道で最も苦しんだのはブラック・フライと蚊群に攻められたことであつたといつている。

オ州中部地帯の作物一部は枯死へ

〇オンタリオ州全土はすでに十日間以上も日中最高八五度ないし九五度という暑さが続き、とくに中央オ州の農園の作物は雨なし日照りつづきで約七千万ドル価格の収穫の一部は枯死するものと憂えられている。

〇今春の播種シーズンには降雨が多すぎて種まきマシンが畑に入れず、乾燥を待つておくれながらも播種したが、その後発育を助ける降雨がさつぱりで、いまの状態では一部作物の集穫は期待できないという。

総理と息子たち北極ケン内を旅行

【オタワ】ピエール・ツルドー首相は今週、三人の息子を伴い北極圏を旅行。北西準州の人里離れた町・イヌビック誕生二十五周年の祝賀に参加し、カリブーのバーベキューを食べたり、キャンプに出かけるなど、一九八〇年以来の北極圏での生活を楽しんだ。

しかし、又、あいにくの雨と寒さから旅行日程を変更せざるを得なくなつたり、北極圏とアルバータ北部での巡航ミサエル実験の許可を先週末に正式に発表したことから約四十人のデモにでくわす等、予想外の休暇にもなつた。

BC州政府のやり方
警察國家とそつくり

【オタワ】BC州政府がその緊縮政策の断行の第一歩として人権委員会を解消し、そのスタッフをレイオフまたはクビにしたことについて、カナダの人権擁護委員会のゴードン・フェアウエザー氏は「このやり方は警察国家を象徴するものだ」と強く批判している。

とくに人権委に働くスタフが五分間のノーテスでクビにされたりした無暴な政府の措置に対し「まるで犯罪人を取り扱うような方法で、許されない」とフェアウエザー氏はいつている。独立したBC州人権委は廃消されて、労働省内の人権部が担当するはずなのが、それも同時に解消され、政府任命の五人委員で今後まかなうことになる。

一方、BC州のベネット首相は「一部には打撃となるが選挙公約にしたかつて政府運営上の冗費をあらゆる方面からカットすることに変更はない。いまはひどいやり方だと批判されるが、私のとつている方針は正しいことが後年になつてわかるだろう」といつており、緊縮政策はあくまで断行していく決心を示した。